



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

May 25, 2012

799 - 857

Le 25 mai 2012

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	799	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	800	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	801 - 833	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	834 - 836	Jugement sur requête
Motions	837 - 841	Requêtes
Agenda	842	Calendrier
Summaries of the cases	843 - 857	Résumés des affaires

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Jerry H. Beaton

Jerry H. Beaton

v. (34784)

**Scott Burns and Burnco Rock Products Ltd.
et al. (Alta.)**

Christian J. Popowich
Code Hunter LLP

FILING DATE: 28.02.2012

Ian Mark Ali

Ian Mark Ali

v. (34802)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Jennifer M. Woolcombe
A.G. of Ontario

FILING DATE: 26.04.2012

Canadian Wheat Board

Colin R. MacArthur, Q.C.
Aikins, MacAulay & Thorvaldson LLP

v. (34668)

Albionex (Overseas) Limited et al. (Man.)

Mark Newman
Fillmore & Riley LLP

FILING DATE: 27.04.2012

Vivendi Canada Inc.

Michel Benoit
Osler, Hoskin & Harcourt s.e.n.c.r.l./s.r.l.

c. (34800)

Michel Dell'Aniello (Qc)

Claude Tardif
Rivest, Schmidt, Moreau, Desautels &
Tardif

DATE DE PRODUCTION: 30.04.2012

Kervin Irwin John

Kervin Irwin Joh

v. (34786)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Susan G. Ficek
A.G. of Ontario

FILING DATE: 28.03.2012

**1183882 Alberta Ltd. operating as Sok's
Contracting**

Michael J. McCabe, Q.C.
Reynolds, Mirth, Richards & Farmer LLP

v. (34792)

Valin Industrial Mill Installations Ltd. (Alta.)

Dave R. Shynkar, Q.C.
Mathieu Hryniuk LLP

FILING DATE: 25.04.2012

Dennis Mawdsley

Duncan J. Manson
Owen Bird Law Corporation

v. (34798)

Michael Meshen et al. (B.C.)

M.V. Barnard
Forrest, Gray, Lewis & Barnard

FILING DATE: 27.04.2012

George Ghanotakis

George Ghanotakis

c. (34804)

Imprimerie Régionale ARL Ltée et autre (Qc)

Claude St-Laurent
Lacoste, St-Laurent, Brind'Amour,
Germain, Varin, Bianchi

DATE DE PRODUCTION : 01.05.2012

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MAY 22, 2012 / LE 22 MAI 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Her Majesty the Queen v. Ernest Fenwick MacIntosh* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (34650)
2. *ABS Trucking Ltd. v. City of Edmonton as represented by the Edmonton Subdivision and Development Appeal Board* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34634)
3. *Nagib Tajdin et al. v. His Highness Prince Karim Aga Khan* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34731)
4. *Microcell Communications Inc. et al. v. Mark Frey et al.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (34618)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

5. *Éric Bédard c. Ministre de la Justice du Canada* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34737)
6. *Alassane Seck c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34652)
7. *Agyapal Singh Grewal v. Jatinder Singh Sandhu et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34725)
8. *Kathryn Rosenstein et al. v. Mary Kanavaros* (Que.) (Civil) (By Leave) (34719)
9. *Estate of Angelo Dicaro, deceased, by his estate trustee Carmela Dicaro and Carmela Dicaro v. Manufacturers Life Insurance Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34697)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

10. *Frank Dean Rudge v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34658)
11. *Abraham Fundi v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34705)
12. *Thomas Burns et al. v. National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (CAW-Canada), Local 219 et al.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (34714)
13. *La Souveraine, Compagnie d'assurance générale (Qc) (Civile) (Autorisation) c. Autorité des marchés financiers* (34699)

MAY 24, 2012 / LE 24 MAI 2012

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

1. *Yousanthan Youvarajah v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34732)
-

MAY 24, 2012 / LE 24 MAI 2012

34128 **Pierino Divito c. Ministre de la sécurité publique et de la protection civile** (C.F.) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-425-09, 2011 CAF 39, daté du 3 février 2011, sont accueillies sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-425-09, 2011 FCA 39, dated February 3, 2011, are granted without costs.

CASE SUMMARY

Charter of rights - Constitutional law - Mobility rights - Whether decision to refuse transfer in this case pursuant to ss. 8(1) and 10(1)(a) and (2)(a) of *International Transfer of Offenders Act*, S.C. 2004, c. 21, infringes right guaranteed by s. 6(1) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether infringement can be justified in free and democratic society within meaning of s. 1 of *Charter*.

The applicant Mr. Divito has been a Canadian citizen since 1980. In 1995, a Canadian court convicted him of serious drug-related offences. While he was serving his sentence, the American authorities requested his extradition to the United States to face drug-related charges. Canada extradited Mr. Divito in June 2005 after he had served his sentence in Canada. In the United States, Mr. Divito pleaded guilty. In December 2006, he made a request for a transfer under the *International Transfer of Offenders Act* so he could be authorized to serve the rest of his prison sentence in Canada. The request was approved by the American authorities but refused by the Canadian minister. A short time later, Mr. Divito made a second request, which was refused again on the following grounds:

The offender has been identified as an organized crime member, convicted for an offence involving a significant quantity of drugs. The nature of his offence and his affiliations suggest that the offender's return to Canada would constitute a potential threat to the safety of Canadians and the security of Canada.

Mr. Divito argues that the sections of the Act on which the refusal was based infringe his mobility rights guaranteed by s. 6 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and that the infringement cannot be justified under s. 1.

September 30, 2009
Federal Court
(Harrington J.)

Application for judicial review and constitutional challenge dismissed

February 3, 2011
Federal Court of Appeal
(Nadon, Trudel and Mainville JJ.A.)
2011 FCA 39; A-425-09

Appeal dismissed

January 31, 2012
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for
leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit constitutionnel - Liberté de circulation et d'établissement - La décision de refuser le transfèrement en l'espèce, en application du par. 8(1) et des al. 10(1)a) et 10(2)a) de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, L.C. 2004, ch. 21, porte-t-elle atteinte au droit garanti par le par. 6(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une atteinte qui peut être justifiée dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*?

Le demandeur, M. Divito, est citoyen canadien depuis 1980. En 1995, un tribunal canadien le déclare coupable d'infractions graves liées à la drogue. Pendant qu'il purge sa peine, les autorités américaines demandent son extradition vers les États-Unis pour qu'il réponde d'accusations reliées à la drogue. Le Canada extradite M. Divito en juin 2005, après qu'il ait purgé sa peine au Canada. Aux États-Unis, M. Divito plaide coupable. En décembre 2006, M. Divito présente une demande de transfèrement en vertu de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, afin qu'il puisse être autorisé à purger le reste de sa peine d'emprisonnement au Canada. Cette demande est approuvée par les autorités américaines, mais refusée par le ministre canadien. Peu après, M. Divito présente une deuxième demande, qui est refusée à nouveau, pour les motifs suivants :

Le détenu a été identifié comme étant un membre du crime organisé condamné pour un délit comprenant une quantité importante de drogues. La nature du délit ainsi que les affiliations du détenu suggèrent que le retour du délinquant au Canada, pourrait constituer une menace pour la sécurité du Canada et la sûreté des Canadiens.

M. Divito soutient que les articles de la Loi qui justifient le refus violent ses droits à la libre circulation et à l'établissement garantis par l'art. 6 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et que cette violation n'est pas justifiable en vertu de l'article premier.

Le 30 septembre 2009
Cour fédérale
(Le juge Harrington)

Demande de contrôle judiciaire et contestation
constitutionnelle rejetées

Le 3 février 2011
Cour d'appel fédérale
(Les juges Nadon, Trudel et Mainville)
2011 CAF 39; A-425-09

Appel rejeté

Le 31 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et
dépôt d'une demande d'autorisation d'appel et
demande d'autorisation d'appel déposées

34466 **Cinar Corporation and Films Cinar Inc. v. Claude Robinson and Productions Nilem Inc.**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-020014-098, 500-09-020033-098, 500-09-020034-096 and 500-09-020035-093, 2011 QCCA 1361, dated July 20, 2011, is granted with costs in the cause. This appeal will be heard with *Ronald A. Weinberg, et al. v. Productions Nilem Inc., et al.* (34467), *Christophe Izard, et al. v. Claude Robinson, et al.* (34468) and *Claude Robinson, et al. v. France Animation S.A., et al.* (34469).

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-020014-098, 500-09-020033-098, 500-09-020034-096 et 500-09-020035-093, 2011 QCCA 1361, daté du 20 juillet 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause. Cet appel sera entendu avec *Ronald A. Weinberg, et al. c. Productions Nilem Inc., et al.* (34467), *Christophe Izard, et al. c. Claude Robinson, et al.* (34468) et *Claude Robinson, et al. c. France Animation S.A., et al.* (34469).

CASE SUMMARY

Intellectual property – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 – Infringement – Evidence – Steps and tests for determining whether substantial part of work reproduced within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Admissibility of expert's testimony concerning reproduction of substantial part of work within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Civil liability in context of *Copyright Act*.

In 1982, Claude Robinson, an artist, drew the first sketches of the characters for a proposed children's television services to be called *Robinson Curiosity*. A few years later, in 1985, the Copyright Office issued a certificate of registration for *Robinson Curiosity* listing Mr. Robinson as the author of the work and Les Productions Nilem inc. ("Nilem"), a corporation of which he was the sole shareholder, as the owner of the work.

Starting in 1985, Mr. Robinson and Nilem stepped up their efforts for the promotion and production of *Robinson Curiosity*, including with Cinar Corporation/Cinar Films Inc., but those efforts were unsuccessful for nearly 10 years. In September 1995, however, the first episode of *Robinson Sucroe*, a work produced by Cinar Corporation/Cinar Films Inc., France Animation S.A. and Ravensburger Film + TV GmbH, was broadcast in Quebec.

Since Mr. Robinson and Nilem found similarities between their work, *Robinson Curiosity*, and the work produced as *Robinson Sucroe*, they brought an infringement action in the Quebec Superior Court, which allowed the action in part. On appeal, the Quebec Court of Appeal upheld in part the Superior Court's findings concerning the infringers but reduced several aspects of the monetary award made at trial, mainly on the basis of revised calculations of the profits and punitive damages.

August 26, 2009
Quebec Superior Court (Montréal)
(Auclair J.)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Neutral citation: 2009 QCCS 8395

Copyright infringement action under *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and *Civil Code of Québec* allowed in part with award of \$607,489 for copyright infringement, \$1,716,804 in reimbursement of profits made from infringement, \$400,000 for psychological injury, \$1,000,000 in punitive damages, \$1,500,000 in extrajudicial fees and expert fees

July 20, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Thibault, Morin and Doyon JJ.A.)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Neutral citation: 2011 QCCA 1361

Appeal allowed in part, upholding, *inter alia*, liability of defendants (except Christian Davin) and reducing award (apart from \$1,500,000 in extrajudicial fees) to \$725,839 in compensatory damages, \$260,577 in reimbursement of profits and \$250,000 in total punitive damages

September 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 – Contrefaçon – Preuve – Étapes et critères applicables en matière de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Admissibilité du témoignage d'un expert quant à la reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Responsabilité civile en marge de la *Loi sur le droit d'auteur*.

M. Claude Robinson est un artiste qui a dessiné, en 1982, les premiers croquis des personnages d'un projet de série télévisée pour enfants qui porterait le nom de *Robinson Curiosité*. Quelques années plus tard, en 1985, le Bureau du droit d'auteur délivre un certificat d'enregistrement de *Robinson Curiosité* indiquant que M. Robinson est l'auteur de l'œuvre et que les Productions Nilem inc. (ci-après « Nilem »), une société commerciale dont il est le seul actionnaire, en est le propriétaire.

À compter de 1985, M. Robinson et Nilem multiplient les démarches destinées à faire la promotion et la production de *Robinson Curiosité*, y compris avec Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., mais pendant près de 10 ans, ces démarches sont infructueuses. En septembre 1995, il y a cependant diffusion au Québec du premier épisode de *Robinson Sucroë*, œuvre produite par Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., France Animation S.A et Ravensburger Film + TV GmbH.

Constatant des similitudes entre son œuvre, *Robinson Curiosité*, et l'œuvre produite sous le titre *Robinson Sucroë*, M. Robinson et Nilem intentent une action en contrefaçon devant la Cour supérieure du Québec, laquelle accueille l'action en partie. En appel de cette cause, la Cour d'appel du Québec confirme en partie les conclusions de la Cour supérieure quant aux contrefacteurs mais révisé à la baisse plusieurs aspects de la condamnation pécuniaire ordonnée en première instance, principalement sur la base de calculs révisés des profits et des dommages punitifs.

Le 26 août 2009
Cour supérieure du Québec (Montréal)
(Le juge Auclair)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Référence neutre : 2009 QCCS 8395

Action en contrefaçon de droits d'auteur en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 et du *Code civil du Québec* accueillie en partie avec condamnation au montant de 607 489 \$ pour la violation du droit d'auteur, 1 716 804 \$ pour le remboursement des profits réalisés à la suite de la contrefaçon, 400 000 \$ pour le préjudice psychologique, 1 000 000 \$ à titre de dommages punitifs, 1 500 000 \$ pour les honoraires extrajudiciaires, de même que les frais d'experts.

Le 20 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Morin et Doyon)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Référence neutre : 2011 QCCA 1361

Appel accueilli en partie, confirmant *inter alia* la responsabilité des défendeurs (à l'exception de Christian Davin) et révisant à la baisse le montant de la condamnation à savoir, outre les honoraires extrajudiciaires de 1 500 000 \$, des dommages-intérêts compensatoires totalisant 725 839 \$, le remboursement des profits au montant de 260 577 \$ et des dommages punitifs globaux de 250 000 \$.

Le 29 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34467

Ronald A. Weinberg et Ronald A. Weinberg, en qualité d'unique liquidateur de la succession de feu Micheline Charest c. Productions Nilem Inc. et Claude Robinson (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-020014-098, 500-09-020033-098, 500-09-020034-096 et 500-09-020035-093, 2011 QCCA 1361, daté du 20 juillet 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause. Cet appel sera entendu avec *Cinar Corporation, et al. c. Claude Robinson, et al.* (34466), *Christophe Izard, et al. c. Claude Robinson, et al.* (34468) et *Claude Robinson, et al. c. France Animation S.A., et al.* (34469).

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-020014-098, 500-09-020033-098, 500-09-020034-096 and 500-09-020035-093, 2011 QCCA 1361, dated July 20, 2011, is granted with costs in the cause. This appeal will be heard with *Cinar Corporation, et al. v. Claude Robinson, et al.* (34466), *Christophe Izard, et al. v. Claude Robinson, et al.* (34468) and *Claude Robinson, et al. v. France Animation S.A., et al.* (34469).

CASE SUMMARY

Intellectual property – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 – Infringement – Evidence – Steps and tests for determining whether substantial part of work reproduced within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Admissibility of expert's testimony concerning reproduction of substantial part of work within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Tests for assignment of copyright within meaning of s. 13(4) of *Copyright Act* – Scope of existence of reasonable and valid defence in case of liability for infringement of *Copyright Act*.

In 1982, Claude Robinson, an artist, drew the first sketches of the characters for a proposed children's television services to be called *Robinson Curiosity*. A few years later, in 1985, the Copyright Office issued a certificate of registration for *Robinson Curiosity* listing Mr. Robinson as the author of the work and Les Productions Nilem inc. ("Nilem"), a corporation of which he was the sole shareholder, as the owner of the work.

Starting in 1985, Mr. Robinson and Nilem stepped up their efforts for the promotion and production of *Robinson Curiosity*, including with Cinar Corporation/Cinar Films Inc., but those efforts were unsuccessful for nearly 10 years. In September 1995, however, the first episode of *Robinson Sucroe*, a work produced by Cinar Corporation/Cinar Films Inc., France Animation S.A. and Ravensburger Film + TV GmbH, was broadcast in Quebec.

Since Mr. Robinson and Nilem found similarities between their work, *Robinson Curiosity*, and the work produced as

Robinson Sucroe, they brought an infringement action in the Quebec Superior Court, which allowed the action in part. On appeal, the Quebec Court of Appeal upheld in part the Superior Court's findings concerning the infringers but reduced several aspects of the monetary award made at trial, mainly on the basis of revised calculations of the profits and punitive damages.

August 26, 2009
Quebec Superior Court (Montréal)
(Auclair J.)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Neutral citation: 2009 QCCS 8395

Copyright infringement action under *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and *Civil Code of Québec* allowed in part with award of \$607,489 for copyright infringement, \$1,716,804 in reimbursement of profits made from infringement, \$400,000 for psychological injury, \$1,000,000 in punitive damages, \$1,500,000 in extrajudicial fees and expert fees

July 20, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Thibault, Morin and Doyon JJ.A.)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Neutral citation: 2011 QCCA 1361

Appeal allowed in part, upholding, *inter alia*, liability of defendants (except Christian Davin) and reducing award (apart from \$1,500,000 in extrajudicial fees) to \$725,839 in compensatory damages, \$260,577 in reimbursement of profits and \$250,000 in total punitive damages

September 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 – Contrefaçon – Preuve – Étapes et critères applicables en matière de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Admissibilité du témoignage d'un expert quant à la reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Critères applicables en matière de cession de droit d'auteur au sens de l'article 13(4) de la *Loi sur le droit d'auteur* – Portée de l'existence d'une défense raisonnable et valable en cas de responsabilité pour violation de la *Loi sur le droit d'auteur*.

M. Claude Robinson est un artiste qui a dessiné, en 1982, les premiers croquis des personnages d'un projet de série télévisée pour enfants qui porterait le nom de *Robinson Curiosité*. Quelques années plus tard, en 1985, le Bureau du droit d'auteur délivre un certificat d'enregistrement de *Robinson Curiosité* indiquant que M. Robinson est l'auteur de l'œuvre et que les Productions Nilem inc. (ci-après « Nilem »), une société commerciale dont il est le seul actionnaire, en est le propriétaire.

À compter de 1985, M. Robinson et Nilem multiplient les démarches destinées à faire la promotion et la production de *Robinson Curiosité*, y compris avec Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., mais pendant près de 10 ans, ces démarches sont infructueuses. En septembre 1995, il y a cependant diffusion au Québec du premier épisode de *Robinson Sucroë*, œuvre produite par Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., France Animation S.A et Ravensburger Film + TV GmbH.

Constatant des similitudes entre son œuvre, *Robinson Curiosité*, et l'œuvre produite sous le titre *Robinson Sucroë*, M. Robinson et Nilem intentent une action en contrefaçon devant la Cour supérieure du Québec, laquelle accueille l'action en partie. En appel de cette cause, la Cour d'appel du Québec confirme en partie les conclusions de la Cour

supérieure quant aux contrefacteurs mais révisé à la baisse plusieurs aspects de la condamnation pécuniaire ordonnée en première instance, principalement sur la base de calculs révisés des profits et des dommages punitifs.

Le 26 août 2009
Cour supérieure du Québec (Montréal)
(Le juge Auclair)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Référence neutre : 2009 QCCS 8395

Action en contrefaçon de droits d'auteur en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 et du *Code civil du Québec* accueillie en partie avec condamnation au montant de 607 489 \$ pour la violation du droit d'auteur, 1 716 804 \$ pour le remboursement des profits réalisés à la suite de la contrefaçon, 400 000 \$ pour le préjudice psychologique, 1 000 000 \$ à titre de dommages punitifs, 1 500 000 \$ pour les honoraires extrajudiciaires, de même que les frais d'experts.

Le 20 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Morin et Doyon)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Référence neutre : 2011 QCCA 1361

Appel accueilli en partie, confirmant *inter alia* la responsabilité des défendeurs (à l'exception de Christian Davin) et révisant à la baisse le montant de la condamnation à savoir, outre les honoraires extrajudiciaires de 1 500 000 \$, des dommages-intérêts compensatoires totalisant 725 839 \$, le remboursement des profits au montant de 260 577 \$ et des dommages punitifs globaux de 250 000 \$.

Le 29 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34468

Christophe Izard, France Animation S.A., Ravensburger Film + TV GmbH et RTV Family Entertainment AG c. Claude Robinson and Productions Nilem Inc. (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-020014-098, 500-09-020033-098, 500-09-020034-096 et 500-09-020035-093, 2011 QCCA 1361, daté du 20 juillet 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause. Cet appel sera entendu avec *Cinar Corporation, et al. c. Claude Robinson, et al.* (34466), *Ronald A. Weinberg, et al. c. Productions Nilem Inc., et al.* (34467) et *Claude Robinson, et al. c. France Animation S.A., et al.* (34469).

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-020014-098, 500-09-020033-098, 500-09-020034-096 and 500-09-020035-093, 2011 QCCA 1361, dated July 20, 2011, is granted with costs in the cause. This appeal will be heard with *Cinar Corporation, et al. v. Claude Robinson, et al.* (34466), *Ronald A. Weinberg, et al. v. Productions Nilem Inc., et al.* (34467) and *Claude Robinson, et al. v. France Animation S.A., et al.* (34469).

CASE SUMMARY

Intellectual property – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 – Infringement – Evidence – Steps and tests for determining whether substantial part of work reproduced within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Admissibility of expert's testimony concerning reproduction of substantial part of work within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act*.

In 1982, Claude Robinson, an artist, drew the first sketches of the characters for a proposed children's television services to be called *Robinson Curiosity*. A few years later, in 1985, the Copyright Office issued a certificate of registration for *Robinson Curiosity* listing Mr. Robinson as the author of the work and Les Productions Nilem inc. ("Nilem"), a corporation of which he was the sole shareholder, as the owner of the work.

Starting in 1985, Mr. Robinson and Nilem stepped up their efforts for the promotion and production of *Robinson Curiosity*, including with Cinar Corporation/Cinar Films Inc., but those efforts were unsuccessful for nearly 10 years. In September 1995, however, the first episode of *Robinson Sucroe*, a work produced by Cinar Corporation/Cinar Films Inc., France Animation S.A. and Ravensburger Film + TV GmbH, was broadcast in Quebec.

Since Mr. Robinson and Nilem found similarities between their work, *Robinson Curiosity*, and the work produced as *Robinson Sucroe*, they brought an infringement action in the Quebec Superior Court, which allowed the action in part. On appeal, the Quebec Court of Appeal upheld in part the Superior Court's findings concerning the infringers but reduced several aspects of the monetary award made at trial, mainly on the basis of revised calculations of the profits and punitive damages.

August 26, 2009
Quebec Superior Court (Montréal)
(Auclair J.)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Neutral citation: 2009 QCCS 8395

Copyright infringement action under *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and *Civil Code of Québec* allowed in part with award of \$607,489 for copyright infringement, \$1,716,804 in reimbursement of profits made from infringement, \$400,000 for psychological injury, \$1,000,000 in punitive damages, \$1,500,000 in extrajudicial fees and expert fees

July 20, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Thibault, Morin and Doyon JJ.A.)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Neutral citation: 2011 QCCA 1361

Appeal allowed in part, upholding, *inter alia*, liability of defendants (except Christian Davin) and reducing award (apart from \$1,500,000 in extrajudicial fees) to \$725,839 in compensatory damages, \$260,577 in reimbursement of profits and \$250,000 in total punitive damages

September 21, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 – Contrefaçon – Preuve – Étapes et critères applicables en matière de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Admissibilité du témoignage d'un expert quant à la reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur*.

M. Claude Robinson est un artiste qui a dessiné, en 1982, les premiers croquis des personnages d'un projet de série télévisée pour enfants qui porterait le nom de *Robinson Curiosité*. Quelques années plus tard, en 1985, le Bureau du droit d'auteur délivre un certificat d'enregistrement de *Robinson Curiosité* indiquant que M. Robinson est l'auteur de l'œuvre et que les Productions Nilem inc. (ci-après « Nilem »), une société commerciale dont il est le seul actionnaire, en est le propriétaire.

À compter de 1985, M. Robinson et Nilem multiplient les démarches destinées à faire la promotion et la production de *Robinson Curiosité*, y compris avec Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., mais pendant près de 10 ans, ces démarches sont infructueuses. En septembre 1995, il y a cependant diffusion au Québec du premier épisode de *Robinson Sucroë*, œuvre produite par Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., France Animation S.A et Ravensburger Film + TV GmbH.

Constatant des similitudes entre son œuvre, *Robinson Curiosité*, et l'œuvre produite sous le titre *Robinson Sucroë*, M. Robinson et Nilem intentent une action en contrefaçon devant la Cour supérieure du Québec, laquelle accueille l'action en partie. En appel de cette cause, la Cour d'appel du Québec confirme en partie les conclusions de la Cour supérieure quant aux contrefacteurs mais révisé à la baisse plusieurs aspects de la condamnation pécuniaire ordonnée en première instance, principalement sur la base de calculs révisés des profits et des dommages punitifs.

Le 26 août 2009
Cour supérieure du Québec (Montréal)
(Le juge Auclair)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Référence neutre : 2009 QCCS 8395

Action en contrefaçon de droits d'auteur en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 et du *Code civil du Québec* accueillie en partie avec condamnation au montant de 607 489 \$ pour la violation du droit d'auteur, 1 716 804 \$ pour le remboursement des profits réalisés à la suite de la contrefaçon, 400 000 \$ pour le préjudice psychologique, 1 000 000 \$ à titre de dommages punitifs, 1 500 000 \$ pour les honoraires extrajudiciaires, de même que les frais d'experts.

Le 20 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Morin et Doyon)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Référence neutre : 2011 QCCA 1361

Appel accueilli en partie, confirmant *inter alia* la responsabilité des défendeurs (à l'exception de Christian Davin) et révisant à la baisse le montant de la condamnation à savoir, outre les honoraires extrajudiciaires de 1 500 000 \$, des dommages-intérêts compensatoires totalisant 725 839 \$, le remboursement des profits au montant de 260 577 \$ et des dommages punitifs globaux de 250 000 \$.

Le 21 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34469

Claude Robinson et Productions Nilem Inc. c. France Animation S.A., Ravensburger Film + TV GmbH, Videal Gesellschaft Zur Hertellung Von Audiovisuellen Produkten MHB, RTV Family Entertainment AG, Christian Davin, Christophe Izard, Films Cinar Inc., Cinar Corporation, 3918203 Canada Inc., Ronald A. Weinberg et Ronald A. Weinberg, en qualité d'unique liquidateur de la succession de feu Micheline Charest (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-020014-098, 500-09-020033-098, 500-09-020034-096 et 500-09-020035-093, 2011 QCCA 1361, daté du 20 juillet 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause. Cet appel sera entendu avec *Cinar Corporation, et al. c. Claude Robinson, et al.* (34466), *Ronald A. Weinberg, et al. c. Productions Nilem, et al.* (34467) et *Christophe Izard, et al. c. Claude Robinson, et al.* (34468).

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-020014-098, 500-09-020033-098, 500-09-020034-096 and 500-09-020035-093, 2011 QCCA 1361, dated July 20, 2011, is granted with costs in the cause. This appeal will be heard with *Cinar Corporation, et al. v. Claude Robinson, et al.* (34466), *Ronald A. Weinberg, et al. v. Productions Nilem, et al.* (34467) and *Christophe Izard, et al. v. Claude Robinson, et al.* (34468).

CASE SUMMARY

Intellectual property – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 – Infringement – Scope of terms “cinematographic work” and “maker” within meaning of s. 2 of *Copyright Act* – Tests for compensation for copyright infringement within meaning of s. 35 of *Copyright Act* – Tests for damages for moral, psychological or physical injury – Tests for punitive damages – Standard of judicial review applicable on appeal as regards assessment of facts, presumptions based on facts and determination of quantum – Solicitor-client costs.

In 1982, Claude Robinson, an artist, drew the first sketches of the characters for a proposed children's television services to be called *Robinson Curiosity*. A few years later, in 1985, the Copyright Office issued a certificate of registration for *Robinson Curiosity* listing Mr. Robinson as the author of the work and Les Productions Nilem inc. (“Nilem”), a corporation of which he was the sole shareholder, as the owner of the work.

Starting in 1985, Mr. Robinson and Nilem stepped up their efforts for the promotion and production of *Robinson Curiosity*, including with Cinar Corporation/Cinar Films Inc., but those efforts were unsuccessful for nearly 10 years. In September 1995, however, the first episode of *Robinson Sucroe*, a work produced by Cinar Corporation/Cinar Films Inc., France Animation S.A. and Ravensburger Film + TV GmbH, was broadcast in Quebec.

Since Mr. Robinson and Nilem found similarities between their work, *Robinson Curiosity*, and the work produced as *Robinson Sucroe*, they brought an infringement action in the Quebec Superior Court, which allowed the action in part. On appeal, the Quebec Court of Appeal upheld in part the Superior Court's findings concerning the infringers but reduced several aspects of the monetary award made at trial, mainly on the basis of revised calculations of the profits and punitive damages.

August 26, 2009
Quebec Superior Court (Montréal)
(Auclair J.)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Neutral citation: 2009 QCCS 8395

Copyright infringement action under *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and *Civil Code of Québec* allowed in part with award of \$607,489 for copyright infringement, \$1,716,804 in reimbursement of profits made from infringement, \$400,000 for psychological injury, \$1,000,000 in punitive damages, \$1,500,000 in extrajudicial fees and expert fees

July 20, 2011
Quebec Court of appeal (Montréal)
(Thibault, Morin and Doyon JJ.A.)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Neutral citation: 2011 QCCA 1361

Appeal allowed in part, upholding, *inter alia*, liability of defendants (except Christian Davin) and reducing award (apart from \$1,500,000 in extrajudicial fees) to \$725,839 in compensatory damages, \$260,577 in reimbursement of profits and \$250,000 in total punitive damages

September 28, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 – Contrefaçon – Portée des termes « œuvre cinématographique » et « producteur » au sens de l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Critères applicables à la compensation pour violation du droit d'auteur au sens de l'article 35 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Critères applicables aux dommages-intérêts pour préjudice moral, psychologique ou physique – Critères applicables aux dommages-intérêts punitifs – Norme de contrôle judiciaire applicable en appel quant à l'appréciation des faits, les présomptions tirées des faits et la détermination du quantum – Dépens avocat-client.

M. Claude Robinson est un artiste qui a dessiné, en 1982, les premiers croquis des personnages d'un projet de série télévisée pour enfants qui porterait le nom de *Robinson Curiosité*. Quelques années plus tard, en 1985, le Bureau du droit d'auteur délivre un certificat d'enregistrement de *Robinson Curiosité* indiquant que M. Robinson est l'auteur de l'œuvre et que les Productions Nilem inc. (ci-après « Nilem »), une société commerciale dont il est le seul actionnaire, en est le propriétaire.

À compter de 1985, M. Robinson et Nilem multiplient les démarches destinées à faire la promotion et la production de *Robinson Curiosité*, y compris avec Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., mais pendant près de 10 ans, ces démarches sont infructueuses. En septembre 1995, il y a cependant diffusion au Québec du premier épisode de *Robinson Sucroë*, œuvre produite par Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., France Animation S.A et Ravensburger Film + TV GmbH.

Constatant des similitudes entre son œuvre, *Robinson Curiosité*, et l'œuvre produite sous le titre *Robinson Sucroë*, M. Robinson et Nilem intentent une action en contrefaçon devant la Cour supérieure du Québec, laquelle accueille l'action en partie. En appel de cette cause, la Cour d'appel du Québec confirme en partie les conclusions de la Cour supérieure quant aux contrefacteurs mais révisé à la baisse plusieurs aspects de la condamnation pécuniaire ordonnée en première instance, principalement sur la base de calculs révisés des profits et des dommages punitifs.

Le 26 août 2009
Cour supérieure du Québec (Montréal)
(Le juge Auclair)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Référence neutre : 2009 QCCS 8395

Action en contrefaçon de droits d'auteur en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 et du *Code civil du Québec* accueillie en partie avec condamnation au montant de 607 489 \$ pour la violation du droit d'auteur, 1 716 804 \$ pour le remboursement des profits réalisés à la suite de la contrefaçon, 400 000 \$ pour le préjudice psychologique, 1 000 000 \$ à titre de dommages punitifs, 1 500 000 \$ pour les honoraires extrajudiciaires, de même que les frais d'experts.

Le 20 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Morin et Doyon)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Référence neutre : 2011 QCCA 1361

Appel accueilli en partie, confirmant *inter alia* la responsabilité des défendeurs (à l'exception de Christian Davin) et révisant à la baisse le montant de la condamnation à savoir, outre les honoraires extrajudiciaires de 1 500 000 \$, des dommages-intérêts compensatoires totalisant 725 839 \$, le remboursement des profits au montant de 260 577 \$ et des dommages punitifs globaux de 250 000 \$.

Le 28 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34481 **Lojas Renner S.A. v. Tucows.Com Co.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motion to file additional material is dismissed without costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52972, 2011 ONCA 548, dated August 5, 2011, is dismissed with costs.

La requête visant à déposer des documents supplémentaires est rejetée sans dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52972, 2011 ONCA 548, daté du 5 août 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Service outside Ontario – Jurisdiction – Real and substantial connection – Internet – Domain names – Whether the Court of Appeal erred in stating that the policy of the *UDRP* is to “refer” legitimate disputes to the Court – Whether the Court of Appeal erred in holding that the Superior Court of Ontario’s jurisdiction was “unlimited and unrestricted” – Whether the Court of Appeal erred in making no assessment of whether the claim before it was justiciable – Whether the Court of Appeal erred in determining in the abstract that a domain name was “personal property in Ontario” – Whether the Court of Appeal erred in failing to consider whether it accords with principles of order, fairness and comity to read “intangible” into Rule 17.02 – *Rules of Civil Procedure*, R.S.O. 1990, Reg. 194, Rules 17.02(a), 17.06(1).

The dispute concerns the right to the internet domain name “renner.com”. The applicant operates a number of retail department stores in Brazil and owns the registered trademark “Renner”, while the respondent purchased the domain name “renner.com” in 2006 and is the registrant of that domain name with the internationally-recognized non-profit organization, the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (“ICANN”). The application is brought in respect of an interlocutory procedural motion concerning the jurisdiction of the Ontario court. In particular, the issue before the motions judge was whether service of Tucows's statement of claim on Renner outside of Ontario was valid or should be validated under the *Rules of Civil Procedure*.

The applicant’s motion in the Ontario Superior Court of Justice to set aside service of the respondent’s statement of claim and to stay the action for want of jurisdiction was granted. The Ontario Court of Appeal unanimously allowed the respondent’s appeal.

October 28, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Chapnik J.)

Applicant's motion to set aside service of respondent's statement of claim and to stay action for want of jurisdiction, granted; respondent's cross motion to validate service, dismissed.

August 5, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Simmons and Epstein JJ.A.)

Respondent's appeal, allowed.

October 4, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Signification en dehors de l'Ontario – Compétence – Lien réel et substantiel – Internet – Noms de domaines – La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'affirmer qu'en vertu des principes directeurs de règlement uniforme des litiges relatifs aux noms de domaine (*UDRP*) les différends légitimes doivent être « renvoyés » à la Cour? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la compétence de la Cour supérieure de l'Ontario était « illimitée et absolue »? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir évalué la question de savoir si la demande dont elle était saisie était justiciable? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure dans l'abstrait que le nom de domaine était un « bien meuble se trouvant en Ontario »? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas se demander s'il était conforme aux principes d'ordre, d'équité et de courtoisie de considérer que le mot « intangible » faisait implicitement partie de la règle 17.02? – *Règles de procédure civile*, L.R.O. 1990, règl. 194, règles 17.02a), 17.06(1).

Le présent litige porte sur le droit au nom de domaine Internet « renner.com ». La demanderesse exploite un certain nombre de grands magasins de détail au Brésil et est propriétaire de la marque de commerce déposée « Renner », alors que l'intimée a acheté le nom de domaine « renner.com » en 2006 et est titulaire de l'enregistrement de ce nom de domaine auprès de l'organisme sans but lucratif internationalement accepté, la Société pour l'attribution des noms de domaine et des numéros sur Internet (« ICANN »). La demande est introduite relativement à une motion de procédure interlocutoire ayant pour objet la compétence du tribunal ontarien. En particulier, la question dont était saisi le juge de première instance était de savoir si la signification de la déclaration de Tucows à Renner en dehors de l'Ontario était valide ou si elle devait être validée en vertu des *Règles de procédure civile*.

La motion présentée par la demanderesse à la Cour supérieure de justice de l'Ontario en annulation de la signification de la déclaration de l'intimée et en sursis d'instance pour défaut de compétence a été accueillie. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel de l'intimée, à l'unanimité.

28 octobre 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Chapnik)

Motion de la demanderesse en annulation de la signification de la déclaration de l'intimée et en sursis d'instance pour défaut de compétence, accueillie; motion incidente de l'intimée en validation de la signification, rejetée.

5 août 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Simmons et Epstein)

Appel de l'intimée, accueilli.

4 octobre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

34522 **Her Majesty the Queen v. W.H.** (N.L.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 10/29, 2011 NLCA 59, dated September 14, 2011, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 10/29, 2011 NLCA 59, daté du 14 septembre 2011, est accueillie sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal Law – Appeals – Whether Court of Appeal erred by substituting findings of credibility for those of the jury and concluding that the verdict was unreasonable – Whether Court of Appeal erred in interpretation and application of *R. v. R.E.M.*, [2008] 3 S.C.R. 3.

The respondent was convicted by a jury of one count of sexual assault and one count of sexual interference, based on the testimony of a child complainant describing three incidents of abuse and a fourth incident for which she could recall no details other than an apology from the respondent. The charge of sexual interference was stayed by the trial judge under the *Kienapple* principle. The Court of Appeal held that, on the whole of the evidence, the verdict of guilty of sexual assault was not one that a properly instructed jury, acting judicially, could reasonably have rendered. It found that the complainant's testimony contained unexplained inconsistencies and improbabilities. It overturned the jury's verdict and entered an acquittal.

March 26, 2010
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial
Division
(Dunn J.)

Conviction by jury of sexual assault and sexual
interference: Conviction on count of sexual interference
stayed

September 14, 2011
Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court
of Appeal
(Wells, Barry, White JJ.A.)
2011 NLCA 59; 2010 01H 0029

Appeal from conviction for sexual assault allowed,
acquittal entered

November 9, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Appels – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de substituer ses conclusions sur la crédibilité à celle du jury et de juger que le verdict était déraisonnable? – La Cour d'appel a-t-elle mal interprété et appliqué l'arrêt *R. c. R.E.M.*, [2008] 3 R.C.S. 3?

Un jury a reconnu l'intimé coupable d'un chef d'agression sexuelle et d'un chef de contacts sexuels sur la foi du témoignage d'une enfant plaignante qui a décrit trois épisodes d'agression et un quatrième épisode dont elle ne se rappelait rien à part une excuse de l'intimé. La juge du procès a prononcé l'arrêt des procédures relativement à l'accusation de contacts sexuels en vertu du principe établi dans *Kienapple*. La Cour d'appel a conclu qu'eu égard à l'ensemble de la preuve, un jury ayant reçu les directives appropriées et agissant d'une manière judiciaire n'aurait pas pu raisonnablement rendre le verdict de culpabilité pour agression sexuelle. Selon elle, le témoignage de la plaignante contenait des contradictions et des invraisemblances qui n'ont pas été expliquées. La Cour d'appel a annulé le verdict du jury et inscrit un acquittement.

26 mars 2010
Section de première instance de la Cour suprême de
Terre-Neuve-et-Labrador
(Juge Dunn)

Déclaration de culpabilité pour agression sexuelle et
contacts sexuels prononcée par le jury : Déclaration de
culpabilité au chef de contacts sexuels suspendue

14 septembre 2011
Cour d'appel de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-
Labrador
(Juges Wells, Barry et White)
2011 NLCA 59; 2010 01H 0029

Appel de la déclaration de culpabilité pour agression
sexuelle accueilli, acquittement inscrit

9 novembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34545 **Canadian National Railway v. McKercher LLP and Gordon Wallace** (Sask.) (Civil)
(By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1859, 2011 SKCA 108, dated September 28, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1859, 2011 SKCA 108, daté du 28 septembre 2011, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Fiduciary Duty – Attorneys – Conflict of Interest – Whether it is a conflict of interest for a law firm to accept a retainer to sue a current client on an unrelated matter without first obtaining the informed consent of the current client – The proper test for determining the exceptional cases where the informed consent of a current client to act adverse can be inferred by legal counsel – When the remedy of disqualification of legal counsel is available or appropriate for breaches of the duty of loyalty – Whether information relating to a client's practices, policies and attitudes towards

litigation constitutes confidential information.

In 2008, the law firm McKercher LLP began representing Gordon Wallace as the representative plaintiff in a class action law suit against Canadian National Railway, Canadian Pacific Railway and others, in which prairie farmers allege that the railways overcharged western farmers for grain transportation over a 25 year period. When the claim was launched, McKercher LLP also was acting for Canadian National Railway on a number of other matters. Canadian National Railway applied to disqualify McKercher LLP from acting on the class action law suit.

September 21, 2009
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Popescul J.)
2009 SKQB 369

Order disqualifying McKercher LLP from acting further in action by Gordon Wallace

September 28, 2011
Court of Appeal for Saskatchewan
(Lane, Ottenbreit, Caldwell JJ.A.)
2011 SKCA 108; Docket No. 1859

Appeal allowed

November 28, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Obligation fiduciaire – Procureurs – Conflits d'intérêts – Un cabinet d'avocats est-il en conflit d'intérêts lorsqu'il accepte un mandat pour poursuivre un client actuel sur une question non liée sans avoir d'abord obtenu le consentement éclairé de ce client? – Critère pour déterminer les cas exceptionnels où le consentement éclairé d'un client actuel pour agir contre lui peut être présumé par l'avocat – Dans quels cas l'avocat peut-il être déclaré inhabile pour un manquement à l'obligation de loyauté? – Les renseignements relatifs aux pratiques, politiques et attitudes du client à l'égard d'un litige constituent-ils des renseignements confidentiels?

En 2008, le cabinet d'avocats McKercher LLP a commencé à représenter Gordon Wallace comme représentant des demandeurs dans un recours collectif contre la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, le Chemin de fer Canadien Pacifique Limitée et d'autres, dans lequel des agriculteurs des Prairies allèguent que les chemins de fer ont surfacturé les agriculteurs de l'Ouest sur une période de 25 ans. Lorsque le recours a été intenté, McKercher LLP agissait également pour la Compagnie des chemins de fers nationaux du Canada dans plusieurs autres dossiers. La Compagnie des chemins de fers nationaux du Canada a présenté une demande pour faire déclarer McKercher LLP inhabile à agir dans le recours collectif.

21 septembre 2009
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Popescul)
2009 SKQB 369

Ordonnance déclarant McKercher LLP inhabile à agir dans le recours intenté par Gordon Wallace

28 septembre 2011
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Lane, Ottenbreit et Caldwell)
2011 SKCA 108; n° du greffe 1859

Appel accueilli

28 novembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34599 **James Jeffery and D'Alton S. Rudd v. London Life Insurance Company and Great-West Life Assurance Company AND BETWEEN John Douglas McKittrick v. Great-West Life Assurance Company and Great West Lifeco Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52858, 2011 ONCA 683, dated November 3, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52858, 2011 ONCA 683, daté du 3 novembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Insurance - Commercial law - Corporations - Remedies - Scope of remedial provision contained in s. 1031 of the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, c. 47 - Whether s. 1031 is to be given a broad interpretation in harmony with remedies found in provincial class proceedings legislation or whether discretion conferred by section is tempered by principle of minimal interference in corporate affairs.

Two class actions were brought following the acquisition of London Life Insurance Company by The Great-West Life Assurance Company in 1997. The members of the classes consist of holders of the participating life insurance policies of the two companies. It was anticipated that the merger of the two companies' operations would lead to substantial synergistic benefits that would result in reduced expenses, which in part would benefit the companies' participating insurance policy accounts. At issue was the validity of what are referred to as the participating account transactions, whereby \$220 million in cash from the accounts was exchanged for what were called pre-paid expense assets, which represented the anticipated expense savings to be realized by those accounts over a 25-year period. The \$220 million was used to finance approximately 7.5 percent of the \$2.9 billion acquisition price.

After a common issues trial, the trial judge found that the transactions breached four provisions of the *Insurance Companies Act*. She made a number of remedial orders pursuant to s. 1031 of the Act. The Court of Appeal allowed the appeal in part, concluding that the trial judge had erred in formulating the remedy pursuant to s. 1031.

April 8, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Leitch J.)

Actions ordered to be certified as class proceedings

September 3, 2008
Ontario Divisional Court
(Carnwaith, Aston and Swinton JJ.)

Appeal dismissed

October 1, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Morissette J.)
2010 ONSC 4938

Various remedial orders made

November 3, 2011
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor A.C.J.O., Blair and LaForme JJ.A.)
2011 ONCA 683

Appeal allowed in part

January 3, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance - Droit commercial - Sociétés par actions - Recours - Portée de la disposition réparatrice de l'art. 1031 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. 1991, ch. 47 - Doit-on donner à l'art. 1031 une interprétation libérale en harmonie avec les recours prévus dans les lois provinciales sur les recours collectifs ou bien est-ce que le pouvoir discrétionnaire conféré par l'article est atténué par le principe de l'ingérence minimale dans les affaires d'une société?

Deux recours collectifs ont été intentés à la suite de l'acquisition de la London Life, Compagnie d'Assurance-Vie par La Great-West, compagnie d'assurance-vie en 1997. Les groupes sont constitués des titulaires de police d'assurance-vie avec participation des deux sociétés. On prévoyait que la fusion des activités des deux sociétés allait procurer d'importants avantages synergiques qui auraient eu pour effet de réduire les charges, ce qui profiterait en partie aux comptes de police d'assurance avec participation des sociétés. Le litige portait sur la validité de ce qu'on appelle les opérations relatives aux comptes des polices avec participation, par lesquelles 220 millions de dollars au comptant provenant des comptes avaient été échangés contre ce que l'on appelait des éléments d'actif sous forme de charges payées d'avance, qui représentaient les économies prévues sur les charges qui seraient réalisées par ces comptes sur une période de 25 ans. La somme de 220 millions de dollars a été employée pour financer environ 7,5 % du prix d'acquisition de 2,9 milliards de dollars.

Au terme d'un procès sur les questions communes, la juge de première instance a conclu que les opérations violaient quatre dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. Elle a prononcé un certain nombre d'ordonnances réparatrices en vertu de l'art. 1031 de la Loi. La Cour d'appel a accueilli l'appel en partie, concluant que la juge de première instance avait commis une erreur en formulant la réparation en vertu de l'art. 1031.

8 avril 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Leitch)

Actions certifiées en tant que recours collectifs

3 septembre 2008
Cour divisionnaire de l'Ontario
(Juges Carnwaith, Aston et Swinton)

Appel rejeté

1^{er} octobre 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Morissette)
2010 ONSC 4938

Diverses ordonnances réparatrices rendues

3 novembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef adjoint O'Connor, juges Blair et LaForme)
2011 ONCA 683

Appels accueillis en partie

3 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34604 **Louis Peter Tekavec and Louis Peter Tekavec doing business as Goldcrest Apartments v. Edward Alexander Jack** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for a stay of execution of the trial judgment is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038704, 2011 BCCA 464, dated November 18, 2011, is dismissed with costs.

La requête en sursis d'exécution du jugement de première instance est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038704, 2011 BCCA 464, daté du 18 novembre 2011, est rejeté avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts – Negligence – Whether conduct of respondent was contributory negligence – Whether conduct of both or either of two third parties was a new intervening act.

The applicant is the owner and manager of an apartment building. He seeks to overturn a judgment awarding damages to the respondent who was seriously injured when he fell three stories from a balcony of the applicant's apartment building. The respondent had been visiting his friends, Mr. Billy and Ms. Mark, at their apartment. The respondent had previously had a few drinks. The respondent drank about four beers at the apartment and then he went out onto the balcony for a cigarette. The respondent leaned backwards against the guardrail which gave way. Ms. Mark did not prevent the respondent from going onto the balcony nor did she warn him that the guardrail was in disrepair. Mr. Billy previously had carried out an inadequate repair of the guardrail. The applicant had been aware that the guardrail required repair and that Mr. Billy had carried out an inadequate repair.

December 10, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Savage J.)
2011 BCSC 171

Applicant found liable; damages assessed at
\$322,463.76

November 18, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Huddart, Groberman, Garson JJ.A.)
2011 BCCA 464; CA038704

Appeal dismissed

January 5, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and Motion for stay of
execution of trial judgment filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Négligence - La conduite de l'intimé équivaut-elle à de la négligence contributive? - La conduite de deux tiers ou de l'un deux équivaut-elle à un nouvel acte intermédiaire?

Le demandeur est propriétaire et gestionnaire d'un immeuble d'habitation. Il veut faire infirmer un jugement en dommages-intérêts rendu en faveur de l'intimé qui a été grièvement blessé lorsqu'il a fait une chute de trois étages d'un balcon de l'immeuble d'habitation du demandeur. L'intimé était en visite chez des amis, M. Billy et Mme Mark, à leur appartement. L'intimé avait déjà pris quelques consommations. L'intimé a bu environ quatre bières à l'appartement, puis est sorti sur le balcon pour fumer une cigarette. L'intimé s'est appuyé de dos contre la balustrade qui a cédé. Madame Mark n'a pas empêché l'intimé d'aller sur le balcon et elle ne l'a pas averti que la balustrade était en mauvais état. Monsieur Billy avait précédemment effectué une réparation inadéquate de la balustrade. Le demandeur savait que la balustrade avait besoin d'être réparée et que M. Billy avait effectué une réparation inadéquate.

10 décembre 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Savage)
2011 BCSC 171

Demandeur jugé responsable; dommages-intérêts
évalués à 322 463,76 \$

18 novembre 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Huddart, Groberman et Garson)
2011 BCCA 464; CA038704

Appel rejeté

5 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en sursis à
l'exécution du jugement de première instance,
déposées

34605 **Tri-Caddi International Inc. v. Sunrise Tradex Corporation** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020151-098, 2011 QCCA 2064, dated November 9, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020151-098, 2011 QCCA 2064, daté du 9 novembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Contracts — Defective product — Damages for breach of contract — Punitive damages — Evidence — Credibility of

Expert Witnesses — Standard of review — Did the Court of Appeal err in evaluating damages from loss of future profits in such a way that it imposed upon the Applicant a burden of proof requiring a certainty for purposes of recovering such damages? — Did the Court of Appeal err in making findings of fact in substitution of those made at trial? — Did the Court of Appeal err in intervening on the basis of an incomplete record?

The Applicant, via its founder, developed a 3-wheel push golf cart referred to as the “tri-caddi”, a commercial version of which was produced with the assistance of the Respondent. The latter sued the Applicant for the payment of outstanding invoices, and the Applicant in turn submitted a counterclaim for damages, resulting *inter alia* from late delivery and various product defects. In particular, the Applicant sought compensation for loss of profits in the amount of \$1,000,000 calculated on the basis of its business plans and assumptions made therein, as well as a projected infomercial which was viewed and produced as part of the trial record, but not produced before the Court of Appeal.

May 8, 2008
Superior Court of Québec
(Beaugé J.)
Neutral citation: 2008 QCCS 1845

Claim filed by Respondent dismissed, counterclaim filed by Applicant allowed, with damages assessed by separate judgement.

October 23, 2009
Superior Court of Québec
(Beaugé J.)
Neutral citation: 2009 QCCS 5109

Applicant awarded damages in the amount of \$1,152,900 for costs incurred in connection with quality control and delays, moral and reputational damages, loss of profits, as well as for punitive damages.

November 9, 2011
Court of Appeal of Québec (Montréal)
(Dalphond, Bich, Léger JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 2064

Appeal allowed, trial court judgments revised, Respondent’s claim upheld in part condemning the Applicant to pay the sum of \$35,640.00, Applicant’s counterclaim upheld in part condemning the Respondent to pay the sum of \$69,098.08, resulting in a difference of \$33,458.08 owing to the Applicant.

January 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Contrats - Produit défectueux - Dommages-intérêts pour inexécution de contrat - Dommages-intérêts punitifs - Preuve - Crédibilité des témoins experts - Norme de contrôle - La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en évaluant les dommages-intérêts pour perte de profits futurs de manière à imposer à la demanderesse le fardeau d’établir une certitude en vue d’obtenir ces dommages-intérêts? - La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en substituant ses conclusions de fait à celles tirées lors du procès? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’intervenir sur le fondement d’un dossier incomplet?

La demanderesse a inventé, par l’entremise de son fondateur, un chariot de golf à pousser à trois roues que l’on appelle chariot « *tri-caddi* », dont une version commerciale a été fabriquée avec l’aide de l’intimée. Cette dernière a poursuivi la demanderesse pour qu’elle paie les factures en souffrance, et la demanderesse, quant à elle, a présenté une demande reconventionnelle en vue d’obtenir des dommages-intérêts découlant, entre autres choses, d’une livraison tardive et de plusieurs défauts. Plus précisément, la demanderesse a demandé à être indemnisée de la perte d’un

million de dollars en profits, calculés sur la base de ses plans d'affaires et des hypothèses qui y sont avancées, de même que sur un projet d'infopublicité qui a été visionné et produit lors du procès, mais non produit en Cour d'appel.

8 mai 2008
Cour supérieure du Québec
(Juge Beaugé)
Référence neutre : 2008 QCCS 1845

Action de l'intimée rejetée, demande reconventionnelle de la demanderesse accueillie et dommages-intérêts à fixer dans un jugement distinct.

23 octobre 2009
Cour supérieure du Québec
(Juge Beaugé)
Référence neutre : 2009 QCCS 5109

Dommages-intérêts de 1 152 900 \$, y compris des dommages-intérêts punitifs, octroyés à la demanderesse pour les frais engagés relativement au contrôle de la qualité et aux délais, ainsi que pour préjudice moral, atteinte à la réputation et perte de profits.

9 novembre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Dalphond, Bich et Léger)
Référence neutre : 2011 QCCA 2064

Appel accueilli, jugements du tribunal de première instance révisés, action de l'intimée accueillie en partie pour condamner la demanderesse à payer la somme de 35 640 \$, demande reconventionnelle de la demanderesse accueillie en partie pour condamner l'intimée à payer la somme de 69 098,08 \$, ce qui donne une différence de 33 458,08 \$ payable à la demanderesse.

9 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34606 **Imperial Tobacco Canada Limited (Successor by Amalgamation to Imasco Limited) v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-35-11, 2011 FCA 308, dated November 10, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-35-11, 2011 CAF 308, daté du 10 novembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation – Income Tax – Assessment – Tax treatment of payments by employer to induce employees to surrender options to acquire shares of employer – Distinction between deductible business expenses and non-deductible capital outlays – Interpretation of s. 18(1)(b) of *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.) – Whether decision of the Federal Court of Appeal creates significant uncertainty in relation to the tax treatment to the employer of various cash payments to employees, including stock option cash out payments – Whether decision of the Federal Court of Appeal affects the taxation of various expenses incurred or paid in the context of merger and acquisition transactions – Whether decision of the Federal Court of Appeal diverges from the views of the Court of Appeal and this Court in analogous cases that have addressed the interpretation and application of paragraph 18(1)(b).

British American Tobacco (Canada) Limited sought to acquire all publicly held common shares of the applicant. Some of the applicant's employees held non-assignable options to receive newly issued common shares, upon payment of an exercise price, under an employee share ownership plan. To facilitate the privatization, the applicant's Board of Directors granted the employees discretion to surrender their options for a cash payment and the applicant accelerated vesting of all outstanding options. All employees exercised or surrendered their options and the applicant paid them in aggregate \$118,575,527.95 for their surrenders. In computing its income tax, the applicant claimed that amount in full as an employee compensation expense paid in the normal course of satisfying its obligations under the employee stock option plan. The \$118,575,528 deduction from income resulted in reporting a loss. The applicant carried back part of the resulting loss to its prior taxation year. The Minister disallowed the deduction from income on the basis that the payment was for the purpose of capital restructuring and therefore an outlay on capital account and not deductible from income under s. 18(1)(b) of *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.).

December 21, 2010
Tax Court of Canada
(Bowie J.)
2010 TCC 648

Appeal from assessments of taxation years ending
December 31, 1999 and February 1, 2000 dismissed

November 10, 2011
Federal Court of Appeal
(Nadon, Dawson, Sharlow J.J.A.)
2011 FCA 308; A-35-11

Appeal dismissed

January 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Cotisation - Traitement fiscal des paiements faits par l'employeur pour inciter les employés à abandonner des options d'achat d'actions de l'employeur - Distinction entre les dépenses d'entreprise déductibles et les dépenses en capital non déductibles - Interprétation de l'al. 18(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.) - La décision de la Cour d'appel fédérale crée-t-elle une incertitude importante en lien avec le traitement fiscal pour l'employeur de divers paiements comptants à des employés, y compris des paiements de rachat d'options d'achat d'actions? - La décision de la Cour d'appel fédérale a-t-elle une incidence sur l'imposition de diverses dépenses engagées ou payées dans le contexte des opérations de fusion et d'acquisition? - La décision de la Cour d'appel fédérale s'éloigne-t-elle des avis de la Cour d'appel et de cette Cour dans des affaires analogues qui ont porté sur l'interprétation et l'application de l'al.18(1)b)?

British American Tobacco (Canada) Limitée cherchait à acquérir toutes les actions ordinaires de la demanderesse détenues par le public. Certains employés de la demanderesse détenaient des options incessibles qui leur permettaient de recevoir des actions ordinaires nouvellement émises moyennant le paiement d'un prix d'exercice en vertu d'un régime d'actionnariat des employés. Pour faciliter la privatisation, le conseil d'administration de la demanderesse a permis aux employés d'abandonner, à leur gré, leurs options moyennement un paiement comptant et la demanderesse a permis l'acquisition anticipée de toutes les options en circulation. Tous les employés ont levé ou abandonné leurs options et la demanderesse leur a versé au total la somme de 118 575 527,95 \$ en contrepartie. Dans le calcul de son impôt sur le revenu, la demanderesse a réclamé la déduction de ce montant au complet à titre de frais de rémunération du personnel versé dans le cours normal de l'exécution des obligations qui lui incombaient en vertu du régime d'options d'achat d'actions. La déduction de 118 575 528 \$ de son revenu a donné lieu à la déclaration d'une perte. La demanderesse a reporté rétrospectivement une partie de la perte qui en a découlé à son année d'imposition précédente. Le ministre a refusé la déduction du revenu au motif que le paiement avait été fait dans le cadre d'une

restructuration du capital et qu'il représentait donc une dépense en capital non déductible du revenu en vertu de l'al. 18(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.).

21 décembre 2010
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Bowie)
2010 TCC 648

Appel des cotisations établies pour les années d'imposition terminées le 31 décembre 1999 et le 1^{er} février 2000, rejeté

10 novembre 2011
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Dawson et Sharlow)
2011 FCA 308; A-35-11

Appel rejeté

9 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34628 **Roger Proctor v. Attorney General of British Columbia and Superintendent of Motor Vehicles** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038895, 2011 BCCA 467, dated November 22, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038895, 2011 BCCA 467, daté du 22 novembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Transportation law – Motor vehicles – 24-hour prohibition – Review of driving prohibition – Applicant receiving 24-hour roadside driving prohibition and applying to Superintendent for review – Applicant arguing that Crown's evidence was defective and that he had no case to meet – Superintendent's delegate upholding prohibition – Whether a court has the duty to insist that the state rectify a systemic fault in an administrative scheme that could have serious consequences for thousands of drivers in British Columbia – *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318 [am. 2004, c. 68], ss. 215, 215.2, 215.3.

The applicant, Roger Proctor, received a 24-hour roadside driving prohibition on February 7, 2010. He applied to the Superintendent of Motor Vehicles for a review of the prohibition. He argued that the evidence of the Crown was defective, and that he had no case to meet and for that reason it was not necessary for him to tender any evidence on the review. The evidence consisted of the "Officer's Report (Continued)", and the Notice of 24-Hour Prohibition. The Report was a copy of part, possibly the back, of the 24-hour prohibition form but the almost illegible copy contained no information identifying it as associated with Mr. Proctor. Mr. Proctor argued that as there was no apparent link between the Notice of 24-Hour Prohibition and the Report, the Report was not admissible.

The Superintendent's delegate upheld the prohibition on the grounds that within her narrow statutory mandate, Mr. Proctor failed to adduce any evidence. She stated that the evidentiary issue raised by Mr. Proctor did not satisfy either of the two statutory grounds of review. Mr. Proctor sought judicial review of the delegate's decision. The chambers judge allowed the petition and remitted the matter to the Superintendent, and ordered the Superintendent to consider the evidentiary issue. The Court of Appeal allowed the appeal of that decision and reinstated the delegate's decision.

March 3, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Masuhara J.)
2011 BCSC 262

Order of Superintendent of Motor Vehicles set aside;
matter remitted to Superintendent for reconsideration

November 22, 2011
Court of Appeal for British Columbia
(Lowry, Chiasson and Garson JJ.A.)
2011 BCCA 467

Appeal allowed

January 23, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des transports – Véhicules automobiles – Interdiction de 24 heures – Révision de l'interdiction de conduite – Lors d'un contrôle routier, le demandeur s'est vu imposer une interdiction de conduite de 24 heures et a demandé la révision par le surintendant – Le demandeur plaide que la preuve du ministère public est viciée – La déléguée du surintendant a confirmé l'interdiction – Un tribunal a-t-il l'obligation d'insister que l'État rectifie un vice institutionnel touchant un régime administratif qui pourrait avoir des conséquences graves pour des milliers d'automobilistes en Colombie-Britannique? – *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 318 [mod. 2004, c. 68], art. 215, 215.2, 215.3.

Lors d'un contrôle routier, le demandeur, Roger Proctor, s'est vu imposer une interdiction de conduite de 24 heures le 7 février 2010. Il a demandé au surintendant des véhicules automobiles une révision de l'interdiction. Il a plaidé que la preuve du ministère public était viciée et qu'il n'avait à présenter de défense, si bien qu'il ne lui était pas nécessaire de présenter de preuve en révision. La preuve consistait en un [TRADUCTION] « Procès-verbal de l'agent (suite) » et l'avis d'interdiction de 24 heures. Le procès-verbal était une copie d'une partie – peut-être le verso – du formulaire d'interdiction de 24 heures, mais la copie presque illisible ne renfermait aucun renseignement l'identifiant comme étant liée à M. Proctor. Monsieur Proctor a plaidé que, parce qu'il n'y avait aucun lien apparent entre l'avis d'interdiction de 24 heures et le procès-verbal, celui-ci n'était pas admissible.

La déléguée du surintendant a confirmé l'interdiction aux motifs que dans le cadre du mandat étroit que lui conférait la loi, M. Proctor n'avait présenté aucune preuve. Elle a affirmé que la question de preuve soulevée par M. Proctor ne répondait pas aux deux motifs de révision prévus par la loi. Monsieur Proctor a demandé le contrôle judiciaire de la décision de la déléguée. Le juge en chambre a accueilli la requête et a renvoyé la question au surintendant, lui ordonnant de considérer la question touchant la preuve. La Cour d'appel a accueilli l'appel de cette décision et a rétabli la décision de la déléguée.

3 mars 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Masuhara)
2011 BCSC 262

Ordonnance du surintendant des véhicules automobiles, annulée; affaire renvoyé au surintendant pour réexamen

22 novembre 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Lowry, Chiasson et Garson)
2011 BCCA 467

Appel accueilli

23 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34633 **Émile Lavallée c. Yvan Simard et Despina Levantis** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé Yvan Simard est accueillie. La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019626-092, 2011 QCCA 1458, daté du 10 août 2011, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Yvan Simard. Quoiqu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Yvan Simard.

The motion for an extension of time to serve and file the response of the respondent Yvan Simard is granted. The motion for an extension of time to serve and file an application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019626-092, 2011 QCCA 1458, dated August 10, 2011, is dismissed with costs to the respondent Yvan Simard. In any event, had such motion been granted, the application for leave to appeal would have been dismissed with costs to the respondent Yvan Simard.

CASE SUMMARY

Property — Divided co-ownership — Work — Approval — Informal decision-making process — Whether fact that syndicate of co-owners operates “informally” authorizes co-owner to depart from arts. 1097, 1098 and 1101 of *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, and from provisions of act of co-ownership — Whether court granting motion in whole or in part without costs can find that moving party was in bad faith in bringing motion and order that party to pay adverse party amount for hardship and inconvenience as well as extrajudicial fees.

At the relevant time, Émile Lavallée and Hélène Lévesque were owners of a housing unit in a three-unit immovable under divided co-ownership. They made a motion for an interlocutory and a permanent injunction in which they asked the court to order the respondents, the owners of one of the other two units, to undo certain work that they had done between late July 2001 and the spring of 2004 and to restore the premises to their former condition. They alleged that the work had been carried out in breach of the declaration of co-ownership. The respondents contended that they had obtained the authorization of either the directors or the co-owners before carrying out the work in issue and that everyone had agreed on this procedure. They argued that Mr. Lévesque and Ms. Lavallée were in bad faith and accordingly brought a cross demand. They claimed their own extrajudicial fees, and damages for hardship and inconvenience.

March 24, 2009
Quebec Superior Court
(Masse J.)
Neutral citation: 2009 QCCS 1131

Motion for interlocutory and permanent injunction dismissed; cross demand allowed in part

August 10, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Robert C.J.Q. and Morin and Léger JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 1458

Appeal allowed in part

January 19, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend
time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Biens — Copropriété divise — Travaux — Approbation — Processus informel de décision — Est-ce que le fait que le syndicat de copropriétaires fonctionne de façon « informelle » autorise un copropriétaire à se soustraire aux art. 1097, 1098 et 1101 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, et aux dispositions de l'acte de copropriété? — Est-ce qu'un tribunal qui accueille une requête en tout ou en partie sans frais peut conclure que le requérant était de mauvaise foi en introduisant cette requête et, par conséquent, le condamner à payer une somme à titre de troubles et inconvénients ainsi que les honoraires extrajudiciaires à son opposant?

À l'époque pertinente, Émile Lavallée et Hélène Lévesque étaient propriétaires d'une unité d'habitation dans un immeuble en copropriété divise qui en compte trois. Par le biais d'une requête en injonction interlocutoire et permanente, ils demandent que le tribunal ordonne aux intimés, qui sont propriétaires de l'un des deux autres condos, de démolir certains travaux auxquels ceux-ci ont procédé entre la fin juillet 2001 et le printemps 2004 et de remettre les lieux en état. Ils allèguent que les travaux contreviennent à la déclaration de copropriété. Pour leur part, les intimés prétendent qu'ils ont obtenu des autorisations soit des administrateurs, soit des copropriétaires avant de procéder aux travaux en litige et que cette façon de procéder était acceptée par tous. Ils plaident que M. Lévesque et Mme Lavallée sont de mauvaise foi et se portent donc demandeurs reconventionnels. Ils réclament leurs propres honoraires extrajudiciaires ainsi que des dommages-intérêts pour troubles et inconvénients.

Le 24 mars 2009
Cour supérieure du Québec
(La juge Masse)
Référence neutre : 2009 QCCS 1131

Requête en injonction interlocutoire et permanente
rejetée; demande reconventionnelle accueillie en partie

Le 10 août 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge en chef Robert et les juges Morin et Léger)
Référence neutre : 2011 QCCA 1458

Appel accueilli en partie

Le 19 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation de délai déposées

34637 **Erica Davis v. Corporation of the City of Guelph** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motion for a stay of execution is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53429, 2011 ONCA 761, dated December 6, 2011, is dismissed with costs.

La requête pour obtenir une ordonnance de sursis d'exécution est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53429, 2011 ONCA 761, daté du 6 décembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Privacy rights – Municipal law – By-laws – Inspection - Following complaint about standing water accumulated on the Applicant's pool cover, City officials entering Applicant's backyard to remove water and to drain pool – Pool damaged - Whether the *Municipal Act* or City by-laws violated Applicant's fundamental legal, equality and general rights, as guaranteed by *Charter of Rights*

In the spring of 2006, the City of Guelph received a complaint about standing water on a tarp covering the pool in Ms. Davis' backyard. The City conducted two inspections and observed the water and a small circulation pump that did not appear to be working. The City served Ms. Davis with a Notice of Violation under No. (2003)-17192, *Standing Water By-law*, requiring her to ensure that by June 6, the pool pump would circulate the pool water and that the water would be chlorinated. There was concern at that time that standing water was a breeding ground for mosquitoes. On June 15, 2006, an enforcement officer attended her premises when Ms. Davis was out of the country and entered her backyard where he observed standing water on the tarp and that the pump still was not functioning. He arranged to have the water and the tarp removed, the pool drained to a depth of six inches in the shallow end and the remaining water chlorinated. When Ms. Davis returned, she saw that the lining of the pool had begun to peel away and that the surrounding earth had begun to collapse into the pool. She wrote to the City and asked for compensation. The City conducted another inspection and found green standing water in the pool and that the liner was in disrepair. It issued another Notice of Violation requiring her to circulate and chlorinate the water. When that was not done, the City drained the remaining water from the pool. The City issued further Notices of Violation in 2007, 2008 and 2009 and Ms. Davis did not respond to any of them. It was her position that the City had caused the damage by improperly draining the water and that the City should pay for the repair and damages. She commenced a civil action in 2008, claiming damages in the amount of \$75,000 as the estimated cost of repairing the pool. In 2009, the Property Standards Officer issued a repair order to Ms. Davis. She appealed the order to the Property Standards Committee, which confirmed the order. Ms. Davis appealed that decision to a judge.

February 18, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Price J.)
2011 ONSC 1137

Order of property standards officer to repair pool
quashed; Applicant and Respondent ordered to share
the costs of repairing the Applicant's pool

December 6, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Blair, Juriansz and Pepall (*ad hoc*) JJ.A.)
2011 ONCA 761

Appeal allowed; order of Property Standards
Committee restored

January 11, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for a stay
of execution filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droits à la vie privée - Droit municipal - Règlements - Inspection - À la suite d'une plainte concernant de l'eau stagnante qui s'était accumulée sur la bêche de la piscine de la demanderesse, des fonctionnaires municipaux sont entrés dans la cour arrière de la demanderesse pour enlever l'eau et vider la piscine - La piscine a été endommagée - La *Loi sur les municipalités* ou les règlements de la ville ont-ils violé les droits fondamentaux de la demanderesse garantis par la *Charte des droits*?

Au printemps 2006, la Ville de Guelph a reçu une plainte concernant de l'eau stagnante sur une bêche qui couvrait la piscine dans la cour arrière de Mme Davis. La Ville a effectué deux inspections et a observé l'eau et une petite pompe de circulation qui ne paraissait pas fonctionner. La Ville a signifié à Mme Davis un avis d'infraction en vertu du règlement (2003)-17192, *Standing Water By-law*, l'obligeant à faire en sorte qu'au 6 juin au plus tard, la pompe de la piscine fasse circuler l'eau de la piscine et que l'eau soit chlorée. On craignait à l'époque que l'eau stagnante soit un milieu de reproduction de moustiques. Le 15 juin 2006, un agent d'exécution s'est rendu chez Mme Davis alors qu'elle était à l'extérieur du pays et est entré dans sa cour arrière où il a observé de l'eau stagnante sur la bêche et le fait que la pompe ne fonctionnait toujours pas. Il a pris des dispositions pour faire enlever l'eau et la bêche, faire vider la piscine à une profondeur de six pouces dans la partie peu profonde et faire chlorer l'eau qui restait. Lorsque Mme Davis est rentrée, elle a vu que la toile de la piscine avait commencé à se détacher et que la terre qui entourait la piscine avait commencé à s'affaisser dans la piscine. Elle a écrit à la Ville et a demandé une indemnité. La Ville a effectué une autre inspection et a constaté la présence d'eau stagnante de couleur verte dans la piscine et que la toile était en mauvais état. La Ville a émis un autre avis d'infraction obligeant Mme Davis à faire circuler et à chlorer l'eau. Lorsque ces mesures n'ont pas été prises, la Ville a vidé l'eau qui restait dans la piscine. La Ville a émis d'autres avis d'infraction en 2007, 2008 et 2009 et Mme Davis n'a donné suite à aucun d'entre eux. Madame Davis était d'avis que la Ville avait causé le dommage en vidant indûment l'eau et que la Ville devait payer la réparation et les dommages. Elle a intenté une action au civil en 2008, sollicitant des dommages-intérêts 75 000 \$ à titre de coût estimé de réparation de la piscine. En 2009, l'agent des normes des biens-fonds a délivré une demande de réparation à Mme Davis. Elle a interjeté appel de la demande au Comité des normes des biens-fonds qui a confirmé la demande. Madame Davis a interjeté appel de cette décision à un juge.

18 février 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Price)
2011 ONSC 1137

Ordonnance de l'agent des normes des biens-fonds de réparer la piscine, annulée; la demanderesse et l'intimée sont sommées de partager les frais de réparation de la piscine de la demanderesse

6 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Blair, Juriansz et Pepall (*ad hoc*))
2011 ONCA 761

Appel accueilli; ordonnance du comité des normes des biens-fonds, rétablie

11 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en vue d'obtenir un sursis à l'exécution, déposées

34684 **Naim Sawaged v. IPC (Investment Planning Counsel) and Liberty International** (Ont.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53202, 2011 ONCA 827, dated December 16, 2011, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53202, 2011 ONCA 827, daté du 16 décembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Employment law – Unjust dismissal – Insurance law – Professional liability insurance – Applicant's former principal dismissing him after paying settlement to Applicant's client – Applicant counterclaiming for damages – Applicant also making third party claim against insurer for denial of coverage of his professional liability insurance - Whether Applicant should be compensated for his loss of business, defamation and pain and suffering – Whether insurer should pay punitive damages for failing to stand by obligations in insurance policy – Whether lower courts properly applied the law

Mr. Sawaged was an agent with the IPC Investment Corporation ("IPC"), with a position as a financial advisor. The Principal/Agent agreement between IPC and Mr. Sawaged, executed on June 26, 2002, provided that Mr. Sawaged would indemnify IPC during and after the term of the agreement. In 1998, Mr. Sawaged had provided financial advice to Mr. and Mrs. Marjis to mortgage their home and to use that money to invest in the stock market. For a while, the investments did well but when the market turned, the Marjis were left with approximately \$100,000 in mortgage debt. Following complaints about the advice received from Mr. Sawaged, IPC eventually settled with the Marjis for \$75,000. IPC then terminated Mr. Sawaged's position and brought an action against him, seeking reimbursement of the amount of the settlement, relying on the indemnity clause in its agreement. Mr. Sawaged counterclaimed against IPC for \$750,000 in damages for loss of income, defamation, emotional distress and for interference in a business deal. He also sued Liberty International Underwriter Canada ("Liberty"), the carrier of his professional liability insurance, for denying him coverage. Liberty denied his claim because it alleged he had not complied with the obligation to properly notify it of the claim against him within the policy period.

December 20, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Trotter J.)
2010 ONSC 6611

IPC's action against Applicant dismissed; Applicant's counter-claim and third party claim dismissed

December 16, 2011
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor, Laskin and Cronk JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

February 20, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'emploi - Congédiement injustifié - Droit des assurances - Assurance responsabilité professionnelle - L'ancien mandant du demandeur l'a renvoyé après avoir versé une indemnité de règlement au client du demandeur - Le demandeur a présenté une demande reconventionnelle en dommages-intérêts - Le demandeur a également mis en cause l'assureur pour refus de couverture en vertu de son assurance responsabilité professionnelle - Le demandeur devrait-il être indemnisé pour sa perte d'activités commerciales, diffamation, souffrances et douleurs? - L'assureur devrait-il être condamné à des dommages-intérêts punitifs pour ne pas avoir honoré ses obligations aux termes d'un contrat d'assurance? - Les juridictions inférieures ont-elles correctement appliqué le droit?

Monsieur Sawaged était un agent d'IPC Investment Corporation (« IPC »), où il occupait un poste de conseiller financier. En vertu du mandat qui liait IPC et M. Sawaged, signé le 26 juin 2002, M. Sawaged devait indemniser IPC pendant et après la durée du contrat. En 1998, M. Sawaged avait fourni des conseils financiers à M. et Mme Marjis, leur conseillant d'hypothéquer leur maison et d'investir l'argent emprunté à la bourse. Pendant un certain temps, les placements offraient un bon rendement, mais lorsque le marché a baissé, les Marjis se sont retrouvés avec une dette hypothécaire d'environ 100 000 \$. À la suite de plaintes concernant les conseils reçus de M. Sawaged, IPC a fini par conclure un règlement à l'amiable avec les Marjis pour la somme de 75 000 \$. IPC a ensuite renvoyé M. Sawaged et a intenté une action contre lui, lui demandant de rembourser le montant du règlement, s'appuyant sur la clause d'indemnisation de son contrat. Monsieur Sawaged a intenté une demande reconventionnelle contre IPC réclamant la somme de 750 000 \$ en dommages-intérêts pour perte de revenus, diffamation, troubles émotionnels et ingérence dans une relation d'affaires. Il a également poursuivi Liberty International Underwriter Canada (« Liberty »), l'assureur qui avait souscrit son assurance responsabilité professionnelle pour son refus de l'avoir indemnisé. Liberty a rejeté sa demande d'indemnisation parce que selon elle, M. Sawaged n'avait pas respecté son obligation d'aviser l'assureur de la demande d'indemnisation contre lui pendant la durée du contrat d'assurance.

20 décembre 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Trotter)
2010 ONSC 6611

Action d'IPC contre le demandeur, rejetée; demandes reconventionnelles et de mise en cause du demandeur, rejetées

16 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges O'Connor, Laskin et Cronk)

Appel du demandeur, rejeté

20 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposées

34703 **K.S. v. CAS of the Regional Municipality of Waterloo, C.B. and Children's Lawyer, Henry Shields** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54238, 2011 ONCA 781, dated December 12, 2011, is dismissed with costs to the respondent Children's Aid Society of the Regional Municipality of Waterloo.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54238, 2011 ONCA 781, daté du 12 décembre 2011, est rejeté avec dépens en faveur de l'intimée Children's Aid Society of the Regional Municipality of Waterloo.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Charter of Rights – Right to fair hearing - Judgments and orders – Summary judgment - Status review order regarding Applicant's children expiring – Respondents' moving for summary judgment of mother's appeal – Whether Applicant and her children were given a fair hearing under the *Charter* and *Canadian Bill of Rights* in accordance with principles of fundamental justice

The Applicant's two children were apprehended from her care on August 10, 2006 and were subsequently placed in the care of their father. Her access was terminated on May 23, 2007 by court order and she has not had access to them since that time. On August 3, 2007, the children were found to be in need of protection and were placed in the care of their father, under supervision. The mother's appeals to the Divisional Court and the Court of Appeal were unsuccessful. A status review of those orders led to a 45 day trial in which the previous orders were upheld on July 14, 2010. After that order expired, The Children's Aid Society brought another status review before the Ontario Court of Justice. The mother appealed the expired order.

August 4, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Taliano J.)
Unreported

Respondents' motion for summary judgment granted;
Applicant's motions dismissed

December 12, 2011
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor, Laskin and Cronk JJ.A.)
2011 ONCA 781

Appeal dismissed

February 21, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed and motion for extension of time in which to serve and file the application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Charte des droits – Procès équitable - Jugements et ordonnances – Jugement sommaire - Expiration de l'ordonnance de révision de statut ayant trait aux enfants de la demanderesse – Les intimés demandent par motion un jugement sommaire de l'appel de la mère – La demanderesse et ses enfants ont-ils eu un procès équitable au regard de la *Charte* et de la *Déclaration canadienne des droits* conformément aux principes de justice fondamentale?

Les deux enfants de la demanderesse ont appréhendés alors qu'ils étaient sous sa garde le 10 août 2006 et ils ont été

placés par la suite sous la garde de leur père. Les droits de visite de la demanderesse ont été retirés le 23 mai 2007 par ordonnance de la Cour et elle n'a pas accès à ses enfants depuis cette date. Le 3 août 2007, il a été jugé que les enfants avaient besoin de protection et ils ont été placés sous la garde de leur père, avec supervision. Les appels de la mère à la Cour divisionnaire et à la Cour d'appel ont été rejetés. Une révision de statut de ces ordonnances a donné lieu à un procès de 45 jours au terme duquel les ordonnances précédentes ont été confirmées le 14 juillet 2010. Après l'expiration de cette ordonnance, la Société d'aide à l'enfance a présenté une autre demande de révision de statut à la Cour de justice de l'Ontario. La mère a interjeté appel de l'ordonnance échue.

4 août 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Taliano)
Non publié

Motion des intimés en vue d'obtenir un jugement sommaire, accueillie; motions de la demanderesse, rejetées

12 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge O'Connor, Laskin et Cronk)
2011 ONCA 781

Appel rejeté

21 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposée

24.05.2012 - 2012 SCC 25 / 2012 CSC 25

CORAM: Les juges LeBel, Fish et Karakatsanis

Motion for security**Requête en cautionnement**

Cinar Corporation et autre

c. (33466)

Claude Robinson et autre (Qc)

- et entre -

Ronald A. Weinberg et autre

c. (33467)

Les productions Nilem Inc. et autre

- et entre -

Christopher Izard et autres

c. (33468)

Claude Robinson et autre (Qc)

DISMISSED WITHOUT COSTS / REJETÉE SANS DÉPENS

[1] Les intimés, Claude Robinson et Les Productions Nilem Inc., demandent que notre Cour ordonne aux demandeurs de fournir un cautionnement de 3 250 000 \$ en garantie de paiement des sommes qu'ils devraient payer si leurs appels devant notre Cour échouaient. Selon les intimés, cette requête se fonde sur l'al. 60(1)b) de la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. 1985, ch. S-26, et sur l'art. 47 des Règles de la Cour suprême du Canada, DORS/2002-156. Cette requête a été présentée à la toute fin de la procédure d'autorisation d'appel, après qu'un avis eut été donné que notre Cour s'apprêtait à rendre jugement à l'égard des demandes d'autorisation d'appel des parties.

[2] Les intimés ont obtenu un jugement de la Cour supérieure ([2009] R.J.Q. 2261) qui a ordonné aux demandeurs de leur verser des dommages-intérêts pour une violation de leurs droits d'auteur. La Cour d'appel du Québec a maintenu en partie cette condamnation ([2011] R.J.Q. 1415). Après le jugement de la Cour d'appel, en vertu de l'art. 522.1 du *Code de procédure civile* du Québec, L.R.Q., ch. C-25 (« *C.p.c.* »), et de l'art. 65.1 de la *Loi sur la Cour suprême*, les demandeurs ont demandé à un juge de la Cour d'appel de surseoir à l'exécution de son jugement, pendant l'examen de leurs demandes d'autorisation d'appel et pendant les pourvois si ces demandes étaient accordées.

[3] Le juge Fournier, de la Cour d'appel du Québec, a accordé en partie les demandes de sursis (2011 QCCA 2305 (CanLII)), mais il a assorti les sursis de certaines conditions, notamment le dépôt de garanties partielles de paiement du capital, des intérêts et des frais que les demandeurs devraient payer si leurs appels devant la Cour suprême échouaient. Il a rejeté la demande de sursis à l'égard de M. Weinberg, après avoir conclu qu'il aurait été inutile de lui ordonner de fournir une garantie, puisqu'il ne semblait pas posséder d'éléments d'actif. Il a ordonné aux demandeurs Cinar Corporation et Les Films Cinar Inc. (« Cinar ») de déposer une lettre de garantie bancaire de 750 000 \$. Il a aussi ordonné aux demandeurs Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG, France Animation S.A. et Christophe Izard de déposer une lettre de garantie de 2 500 000 \$ ou un engagement équivalent irrévocable de leur assureur, comme condition du sursis à l'exécution. Cinar a déposé sa lettre de garantie. Les avocats de Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG, France Animation S.A. et Christophe Izard ont informé le

procureur des intimés que leurs clients ne fourniraient pas la lettre de garantie prévue. En conséquence, le jugement de la Cour d'appel demeure exécutoire à leur égard, jusqu'au jugement de notre Cour sur les pourvois des parties.

[4] Nous n'accorderons pas la garantie demandée. Bien que nous ne voulions pas affirmer qu'il serait impossible d'accorder une garantie sous forme de dépôt d'un cautionnement ou d'une autre sûreté supérieurs à 500 \$, il n'existe apparemment aucun cas où notre Cour aurait accordé ce type de garantie comme condition de la formation d'un appel en vertu de l'al. 60(1)b) de la *Loi sur la Cour suprême*. L'application de celui-ci a été traditionnellement limitée à la consignation d'un dépôt symbolique de 500 \$ pour les dépens du pourvoi (*Lanificio Fratelli Bettazzi S.N.C. c. Tissus Ranchar Inc.*, 6 septembre 1990, n° 21373, M. le juge Cory; voir H.S. Brown, *Supreme Court of Canada Practice 2012* (2011), 12th ed., pp. 134-136). Le type de garantie demandé par les intimés a été habituellement accordé comme condition de la suspension d'une procédure ou d'un sursis à l'exécution en vertu des art. 65 et 65.1 de la *Loi sur la Cour suprême* ou d'une disposition législative comme l'art. 522.1 *C.p.c.*

[5] En l'espèce, les conditions des sursis demandés ont été fixées par la décision du juge Fournier de la Cour d'appel du Québec. Ce jugement demeure applicable durant les pourvois qui sont autorisés par des jugements rendus ce même jour par notre Cour et qui sont déposés en même temps que notre décision sur la requête des intimés. Cette requête des intimés, dont le pourvoi est également autorisé, équivaut à toutes fins pratiques à une tentative de révision du jugement de M. le juge Fournier.

[6] Nous ajoutons que ce type de garantie serait difficilement compatible avec les exigences d'un accès approprié à la Cour suprême. Les décisions sur les demandes d'autorisation d'appel sont régies par le critère de l'importance de l'appel en vertu de l'art. 40 de la *Loi sur la Cour suprême*. De plus, la procédure d'autorisation d'appel représente en elle-même un filtre suffisamment dissuasif à l'égard des appels futiles ou dilatoires.

[7] Pour ces motifs, la requête des intimés est rejetée sans dépens.

[1] The respondents, Claude Robinson and Les Productions Nilem Inc., are asking this Court to order the applicants to provide security in the amount of \$3,250,000 for the amounts they would have to pay should their appeals to this Court be unsuccessful. According to the respondents, this motion is made under s. 60(1)(b) of the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26, and Rule 47 of the Rules of the Supreme Court of Canada, SOR/2002-156. The motion was filed at the very end of the leave to appeal process, after the Court had given notice that it was about to rule on the parties' applications for leave to appeal.

[2] The respondents obtained a judgment from the Superior Court ([2009] R.J.Q. 2261) ordering the applicants to pay them damages in respect of an infringement of copyright. The Quebec Court of Appeal upheld that judgment in part ([2011] R.J.Q. 1415). After the Court of Appeal's judgment, the applicants applied to a Court of Appeal judge under art. 522.1 of the Quebec *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25 ("C.C.P."), and s. 65.1 of the *Supreme Court Act* to stay the execution of the judgment pending consideration of their applications for leave to appeal and, should leave be granted, pending a decision on the appeals.

[3] Fournier J.A. granted the stay applications in part (2011 QCCA 2305 (CanLII)), but imposed certain conditions for the stays, including the deposit of partial security for the payment of the capital, interest and costs that the applicants would have to pay should their appeals to the Supreme Court be unsuccessful. He dismissed the stay application in respect of Mr. Weinberg after concluding that it would be pointless to order Mr. Weinberg to provide security, since he did not appear to have any assets. Fournier J.A. ordered the applicants Cinar Corporation and Les Films Cinar Inc. ("Cinar") to deposit a bank letter of credit for \$750,000. He also ordered the applicants Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG, France Animation S.A. and Christophe Izard to deposit a letter of credit for \$2,500,000 or an equivalent irrevocable undertaking from their insurer as a condition of the stay. Cinar deposited its letter of credit. Counsel for Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG, France Animation S.A. and Christophe Izard informed counsel for the respondents that their clients would not be providing the letter of credit they had been ordered to deposit. As a result, the Court of Appeal's judgment remains enforceable against them until this Court rules on the parties' appeals.

[4] We will not grant the requested order for security. Although we do not mean to say that it would be impossible to order security — whether the deposit of a bond or any other form of security — in excess of \$500, it appears that this Court has never granted such security as a condition for bringing an appeal under s. 60(1)(b) of the *Supreme Court Act*, which has traditionally been applied so as to require the deposit of only a symbolic amount of \$500 in respect of the costs of the appeal (*Lanificio Fratelli Bettazzi S.N.C. v. Tissus Ranchar Inc.*, September 6, 1990, No. 21373, *per* Cory J.; see H. S. Brown, *Supreme Court of Canada Practice 2012* (2011), 12th ed., at pp. 134-36). The type of security the respondents are seeking has usually been granted as a condition for a stay of proceedings or a stay of execution under s. 65 or 65.1 of the *Supreme Court Act* or under a statutory provision such as art. 522.1 *C.C.P.*

[5] In the instant case, the conditions for the requested stays were laid down in Fournier J.A.'s decision. That judgment will continue to apply for the duration of the appeals for which leave is being granted in judgments rendered this same day by this Court and filed together with our decision on the respondents' motion. This motion by the respondents, whose application for leave to appeal is also being granted, amounts for all intents and purposes to an attempt to review the judgment of Fournier J.A.

[6] It should be added that it would be difficult to reconcile security such as this with the requirements underlying proper access to the Supreme Court. Section 40 of the *Supreme Court Act* provides that an application for leave to appeal is to be decided on the basis of the importance of the case. Moreover, the procedure for granting leave to appeal is in itself a sufficient deterrent against frivolous or dilatory appeals.

[7] For these reasons, the respondents' motion is dismissed without costs.

MOTIONS

REQUÊTES

10.05.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Superintendent of Financial Services ;
Insolvency Institute of Canada;
Canadian Labour Congress;
Canadian Federation of Pensioners;
Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals;
Canadian Bankers Association

IN / DANS : Sun Indalex Finance, LLC et al.

v. (34308)

United Steelworkers et al. (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated March 14, 2012, granting leave to intervene to the Superintendent of Financial Services, the Insolvency Institute of Canada, the Canadian Labour Congress, the Canadian Federation of Pensioners, the Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals and the Canadian Bankers Association in the above appeal;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT: each of the said interveners is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 14 mars 2012 autorisant le Surintendant des services financiers, l'Institut d'insolvabilité du Canada, le Congrès du travail du Canada, la Fédération canadienne des retraités, l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation et l'Association des banquiers canadiens à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE chacun de ces intervenants pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

11.05.2012

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

Motion to extend the time to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities to April 30, 2012, and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 30 avril 2012, et en vue de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des *Règles*

Mohammad Momin Khawaja

v. (34103)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

14.05.2012

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

Motion to extend the time to serve and file the respondent's factum and book of authorities to April 10, 2012, and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 10 avril 2012, et en vue de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des *Règles*

Her Majesty the Queen

v. (34272)

Nicole Patricia Ryan (Crim.) (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

15.05.2012

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR Procureur général de l'Ontario;

IN / DANS : Donald Boudreault

c. (34582)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario and for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene by the Attorney General of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before May 28, 2012.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le Procureur général de l'Ontario en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir du Procureur général de l'Ontario est accueillie et cet intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 28 mai 2012.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appellant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

15.05.2012

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

Motion for a stay of execution

Requête en vue d'obtenir un sursis à l'exécution

Valerie Guillaume

v. (34805)

Mintz & Partners Limited Court Appointed
Receiver and Manager of Moshav Naom
Non-Profit Co-Operative Housing Corporation and
Not It's Personal Capacity (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for a stay of execution and a stay of eviction and for an order staying the judgment of the Court of Appeal for Ontario dated April 4, 2012;

AND HAVING READ THE MATERIAL FILED;

IT IS HEREBY ORDERED THAT the motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE de la demanderesse sollicitant le sursis à l'exécution et le sursis à l'éviction ainsi que le sursis à l'exécution du jugement de la Cour d'appel de l'Ontario daté du 4 avril 2012;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée.

15.05.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the appellant's book of authorities to April 12, 2012

Requête de l'appelante en prorogation du délai de signification et de dépôt du recueil de sources jusqu'au 12 avril 2012

Ivana Levkovic

v. (34229)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

16.05.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities to April 17, 2012

Requête de l'appelant en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 17 avril 2012

D.J.W.

v. (34623)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

16.05.2012

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Motion to add a party

Requête visant l'ajout d'une partie

Construction Labour Relations - An Alberta

Association

v. (34205)

Driver Iron Inc. et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Alberta Labour Relations Board for an order to be added as a Respondent Party to the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'Alberta Labour Relations Board pour être jointe en qualité d'intimée à l'appel ci-dessus;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

17.05.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the applicant's reply to April 17, 2012

Requête du demandeur en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique jusqu'au 17 avril 2012

Norman Ted Walton

v. (34692)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

AGENDA FOR JUNE 2012

CALENDRIER DE JUIN

AGENDA for the weeks of June 4 and 11, 2012.

CALENDRIER de la semaine du 4 juin et celle du 11 juin 2012.

The Court will not be sitting during the weeks of June 18 and 25, 2012.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 18 et du 25 juin 2012.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
2012-06-04	<i>Daishowa-Marubeni International Ltd. v. Her Majesty the Queen</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (34534) (Oral hearing on application for leave to appeal / Audition orale sur demande d'autorisation d'appel)
2012-06-04	<i>Thanh Long Vu v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (34687) (Oral hearing on application for leave to appeal / Audition orale sur demande d'autorisation d'appel)
2012-06-05	<i>Sun Indalex Finance, LLC et al. v. United Steelworkers et al.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (34308) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2012-06-06	<i>Donald Boudreault c. Sa Majesté la Reine</i> (Qc) (Criminelle) (De plein droit) (34582)
2012-06-11	<i>Suresh Sriskandarajah v. United States of America et al.</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (34009) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2012-06-11	<i>Piratheepan Nadarajah v. United States of America et al.</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (34013) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2012-06-11	<i>Mohammad Momin Khawaja v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (34103) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2012-06-14	<i>Her Majesty the Queen v. Nicole Patricia Ryan</i> (N.S.) (Criminal) (By Leave) (34272)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

34534 Daishowa-Marubeni International Ltd. v. Her Majesty the Queen (F.C.) (Civil) (By Leave)

Taxation – Income Tax – Assessment – Tax treatment of assumed contingent liabilities – Amount if any to be included in proceeds of disposition in respect of reforestation obligations assumed by purchasers of sawmill operations – If any amount must be included in proceeds, whether or not to allow an equivalent offsetting deduction or reduction in proceeds for having paid the purchasers to assume the obligations – Standard of appellate review for contractual interpretation issues – Fundamental principles regarding deductibility of taxpayer expenses and when an assumed liability results in an addition to vendor proceeds as opposed to a reduction in the purchase price paid – Whether a liability whose amount is uncertain at the outset is a contingent liability.

34534 Daishowa-Marubeni International Ltd. c. Sa Majesté la Reine (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit fiscal – Impôt sur le revenu – Cotisations – Traitement fiscal d'obligations éventuelles prises en charge – Montant à inclure s'il en est dans le produit de disposition à l'égard des obligations relatives au reboisement prises en charge par les acheteurs d'une scierie – Si un montant doit être inclus dans le produit, y a-t-il lieu ou non de permettre une déduction compensatoire ou une réduction du produit pour avoir payé les acheteurs afin qu'ils prennent en charge les obligations? – Norme de révision en appel de questions d'interprétation contractuelle – Principes fondamentaux relatifs à la déductibilité des frais du contribuable et aux situations où une responsabilité prise en charge donne lieu à un majoration du produit de disposition du vendeur par opposition à une réduction du prix d'achat payé – L'obligation dont le montant est incertain au départ est-elle une obligation éventuelle?

34687 Thanh Long Vu v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Charter of Rights – Constitutional law – Search and seizure – Exclusion of evidence – Validity and scope of search warrant – Police obtaining warrant to search location and finding marijuana grow operation – Search of two laptop computers and cellular telephone found on premises leading to arrest of accused – What is the scope of police authority to search personal electronic devices found within a place for which a warrant to search has been issued – Did the Court of Appeal err by concluding that the learned Trial Judge had failed to correctly apply the legal test for reviewing the issuance of a search warrant.

34687 Thanh Long Vu c. Sa Majesté la Reine (C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Charte des droits – Droit constitutionnel – Fouilles et perquisitions – Exclusion de la preuve – Validité et portée d'un mandat de perquisition – La police a obtenu un mandat pour perquisitionner un lieu et a trouvé une installation de culture de la marijuana – La fouille de deux ordinateurs portables et d'un téléphone cellulaire trouvés sur les lieux a mené à l'arrestation de l'accusé – Quelle est la portée du pouvoir de la police de fouiller des dispositifs électroniques personnels trouvés dans un endroit pour lequel un mandat de perquisition a été émis? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge du procès n'avait pas correctement appliqué le critère juridique pour contrôler l'émission d'un mandat de perquisition?

34308 *Sun Indalex Finance, LLC v. United Steelworkers, Keith Carruthers, Leon Kozierok, Richard Benson, John Faveri, Ken Waldron, John (Jack) W. Rooney, Bertram McBride, Max Degen, Eugene D'Iorio, Neil Fraser, Richard Smith, Robert Leckie and Fred Granville - and between - George L. Miller, The Chapter 7 Trustee of the Bankruptcy Estates of the US Indalex Debtors v. United Steelworkers, Keith Carruthers, Leon Kozierok, Richard Benson, John Faveri, Ken Waldron, John (Jack) W. Rooney, Bertram McBride, Max Degen, Eugene D'Iorio, Neil Fraser, Richard Smith, Robert Leckie and Fred Granville - and between - FTI Consulting Canada ULC, In its capacity as court-appointed monitor of Indalex Limited, on behalf of Indalex Limited v. Keith Carruthers, Leon Kozierok, Richard Benson, John Faveri, Ken Waldron, John (Jack) W. Rooney, Bertram McBride, Max Degen, Eugene D'Iorio, Neil Fraser, Richard Smith, Robert Leckie and Fred Granville, United Steelworkers - and between - United Steelworkers v. Morneau Shepell Ltd. (formerly known as Morneau Sobeco Limited Partnership), Superintendent of Financial Services*

Pensions - Deemed trust provisions - Bankruptcy and Insolvency - Priorities - Paramountcy - Fiduciary duty - Pension administrators - Legislation - Interpretation - Whether s. 57(4) of the *Pension Benefits Act* creates a deemed trust over wind-up deficits - Whether a *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C. 1985, c. C-36 ("CCAA") debtor is a fiduciary to pensioners when making decisions to borrow money under a debtor-in-possession ("DIP") loan and to sell its assets, and whether a constructive trust with super-priority can be granted as a remedy for alleged breaches of fiduciary duties - Whether the Court of Appeal erred in failing to follow *Century Services Inc. v. Canada (Attorney General)*, 2010 SCC 60, [2010] 3 S.C.R. 379, and *Ivaco Inc., Re* (2006), 83 O.R. (3d) 108 (CA), which provide that priorities at the end of a liquidating CCAA proceeding are determined under the federal scheme of priorities as established under the *Bankruptcy and Insolvency Act* - Whether a super-priority charge, granted by a CCAA supervising judge in an order that has not been appealed, can be retroactively revoked on a subsequent motion to the detriment of parties who acted in reliance on it.

Civil procedure - Costs - Whether the bargaining agent for unionized pension plan members has the right to obtain payment of costs from a pension trust fund on behalf of its unionized members/plan beneficiaries - Whether consent from pension plan beneficiaries is required as a prerequisite to ordering payment of costs from a pension trust fund when the proceeding is non-adversarial between pension plan beneficiaries, has been initiated to enforce the due administration of the trust and is for the benefit of all pension plan beneficiaries - Whether the Court of Appeal was right to consider the funding status of a pension plan as a prerequisite to ordering the payment of costs from a pension trust fund when the proceeding is non-adversarial between pension plan beneficiaries, has been initiated to enforce the due administration of the trust and is for the benefit of all pension plan beneficiaries.

Indalex Limited, Indalex Holdings (B.C.) Ltd., 6326765 Canada Inc. and Novar Inc. (collectively referred to as "Indalex") obtained CCAA protection. At the time, its two pension plans were underfunded and one was being wound up. FTI Consulting Canada ULC was appointed as monitor. By court order, Indalex was authorized to borrow funds under a DIP credit agreement, and the DIP lenders were granted a "super-priority" charge. The obligation to pay the DIP lenders was guaranteed by Indalex's parent company and its affiliates ("Indalex U.S"). The court approved the sale of Indalex's assets on a going-concern basis, but United Steelworkers ("USW") and representatives of former executives of Indalex (the "Retirees") challenged the distribution of the sale proceeds to the DIP lenders. They brought motions for a declaration that there were deemed trusts in favour of pension beneficiaries to the extent of the fund deficiencies and for orders for the release and payment of those amounts. Meanwhile, Indalex brought a motion to lift the stay under the CCAA and assign itself into bankruptcy.

The Ontario Superior Court of Justice dismissed motions by USW, the Retirees and Indalex, finding that there had been no deemed trusts in favour of the pension plans at the time of the sale of Indalex's assets. The Court dismissed Indalex's motion as unnecessary. The Ontario Court of Appeal allowed the appeal. The Court declared that there was a deemed trust in favour of one pension plan as well as breaches of common law and statutory fiduciary duties which resulted in a constructive trust in favour of the other pension plan. The plans were declared to have priority and the deficiencies were ordered to be paid out of the reserve fund.

In a separate Costs Endorsement, the appellate court approved an agreement between the Retirees, Morneau Sobeco Limited Partnership (now Morneau Shepell Ltd.) as plan administrator, and the Ontario Superintendent of Financial Services and ordered, *inter alia*, that: i) the Retirees' full indemnity legal fees and disbursements be paid from the pension fund attributable to each of the 14 Retirees' accrued pension benefits (but not borne by the other three plan

members who were not respondents); and ii) the costs ordered in favour of the Retirees were to be paid into the fund and allocated among the 14 Retirees in relation to their pension entitlement. The Court of Appeal declined to make a similar order with respect to the costs incurred by USW, finding that the union was in a materially different position. The Court noted that the non-union beneficiaries of that plan had not consented to the arrangement, that USW was not a beneficiary, and that the fund was underfunded.

Origin of the case: Ontario

File No.: 34308

Judgments of the Court of Appeal: April 7, 2011; September 7, 2011

Counsel: Benjamin Zarnett, Fred Myers, Brian Empey and Peter Kolla for the appellant Sun Indalex Finance, LLC
David R. Byers, Ashley John Taylor, Nicholas McHaffie and Lesley Mercer for the appellant FTI Consulting Canada ULC
Harvey G. Chaiton and George Benchetrit for the appellant George L. Miller
Darrell L. Brown for the appellant/respondent United Steel Workers
Andrew J. Hatnay and Demetrios Yiokaria for the respondent Retirees
Hugh O'Reilly and Amanda Darrach for the respondent Morneau Shepell Ltd.

34308 *Sun Indalex Finance, LLC c. Métallurgistes unis, Keith Carruthers, Leon Kozierok, Richard Benson, John Faveri, Ken Waldron, John (Jack) W. Rooney, Bertram McBride, Max Degen, Eugene D'Iorio, Neil Fraser, Richard Smith, Robert Leckie et Fred Granville - et entre - George L. Miller, The Chapter 7 Trustee of the Bankruptcy Estates of the US Indalex Debtors c. Métallurgistes unis, Keith Carruthers, Leon Kozierok, Richard Benson, John Faveri, Ken Waldron, John (Jack) W. Rooney, Bertram McBride, Max Degen, Eugene D'Iorio, Neil Fraser, Richard Smith, Robert Leckie et Fred Granville - et entre - FTI Consulting Canada ULC, en sa qualité de contrôleur judiciaire d'Indalex Limited, au nom d'Indalex Limited c. Keith Carruthers, Leon Kozierok, Richard Benson, John Faveri, Ken Waldron, John (Jack) W. Rooney, Bertram McBride, Max Degen, Eugene D'Iorio, Neil Fraser, Richard Smith, Robert Leckie et Fred Granville, Métallurgistes unis - et entre - Métallurgistes unis c. Morneau Shepell Ltd. (anciennement connue sous la dénomination Morneau Sobeco Limited Partnership), surintendant des services financiers*

Pensions - Dispositions de la fiducie présumée - Faillite et insolvabilité - Priorités - Prépondérance - Obligation fiduciaire - Administrateurs de régimes de retraite - Législation - Interprétation - Le par. 57(4) de la *Loi sur les régimes de retraite* crée-t-il une fiducie présumée à l'égard des insuffisances de l'actif à la liquidation? - Un débiteur sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. 1985, ch. C-36 (« LACC ») est-il un fiduciaire des pensionnés lorsqu'il prend des décisions d'emprunter de l'argent à titre de « débiteur demeuré en possession » et de vendre son actif, et une fiducie constructive ayant rang super-prioritaire peut-elle être accordée comme réparation pour des violations présumées d'obligation fiduciaire? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas suivre les arrêts *Century Services Inc. c. Canada (Procureur général)*, 2010 CSC 60, [2010] 3 R.C.S. 379, et *Ivaco Inc., Re* (2006), 83 O.R. (3d) 108 (C.A.), dans lesquels il a été statué que les priorités au terme d'une instance de liquidation sous le régime de la LACC sont déterminées en vertu du régime fédéral de priorités établi en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*? - Une charge super-prioritaire, constituée par un juge surveillant sous le régime de la LACC dans une ordonnance qui n'a pas fait l'objet d'un appel, peut-elle être rétroactivement révoquée sur une motion subséquente au détriment de parties qui ont agi en s'appuyant sur cette charge?

Procédure civile - Dépens - L'agent négociateur pour des participants syndiqués à un régime de retraite a-t-il le droit d'obtenir le paiement des dépens à partir d'une caisse de retraite en fiducie au nom de ses participants ou bénéficiaires du régime syndiqués? - Le consentement des bénéficiaires du régime de retraite est-il nécessaire comme condition préalable à une ordonnance de paiement des dépens à partir d'une caisse de retraite en fiducie lorsqu'il s'agit d'une instance non contentieuse entre des bénéficiaires du régime de retraite, initiée pour exécuter la bonne administration de la fiducie et à l'avantage de tous les bénéficiaires du régime de retraite? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de considérer l'état de capitalisation du régime de retraite comme condition préalable à une ordonnance de paiement des dépens à partir d'une caisse de retraite en fiducie lorsqu'il s'agit d'une instance non contentieuse entre des bénéficiaires du régime de retraite, initiée pour exécuter la bonne administration de la fiducie et à l'avantage de tous les bénéficiaires du régime de retraite?

Indalex Limited, Indalex Holdings (B.C.) Ltd., 6326765 Canada Inc. et Novar Inc. (collectivement appelées « Indalex ») ont obtenu la protection sous le régime de la LACC. À l'époque, ses deux régimes de retraite étaient sous-capitalisés et l'un d'entre eux était en voie d'être liquidé. FTI Consulting Canada ULC a été nommée contrôleur. Par ordonnance de la cour, Indalex a été autorisée à emprunter des fonds en vertu d'un accord de crédit à titre de débiteur demeuré en possession, et les prêteurs se sont vu accorder une charge « super-prioritaire ». L'obligation de payer le prêteur du débiteur demeuré en possession était garantie par la société mère d'Indalex et ses affiliés (« Indalex U.S. »). La cour a homologué la vente de l'actif d'Indalex dans une perspective de continuité de l'exploitation, mais les Métallurgistes unis (« MU ») et les représentants des anciens cadres d'Indalex (les « retraités ») ont contesté la distribution du produit de la vente aux prêteurs du débiteur demeuré en possession. Ils ont présenté des motions en vue d'obtenir un jugement déclarant qu'il existait des fiducies présumées en faveur des bénéficiaires du régime de retraite dans la mesure de l'insuffisance de l'actif du régime et en vue d'obtenir des ordonnances de mainlevée et de paiement de ces montants. Entre-temps, Indalex a présenté une motion pour lever le sursis prononcé en vertu de la LACC et pour faire cession de faillite.

La Cour supérieure de justice de l'Ontario a rejeté les motions des MU, des retraités et d'Indalex, concluant qu'il n'y avait eu aucune fiducie présumée en faveur des régimes de retraite au moment de la vente de l'actif d'Indalex. La Cour a rejeté la motion d'Indalex comme inutile. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel. La Cour a déclaré qu'il y avait une fiducie présumée en faveur d'un des régimes de retraite et qu'il y avait eu des violations d'obligations

fiduciaires de common law et prévues par la loi qui ont donné lieu à une fiducie constructive en faveur de l'autre régime de retraite. La Cour a déclaré que les régimes avaient priorité et que les insuffisances de l'actif devaient être comblées à partir du fonds de réserve.

Dans un jugement distinct quant aux dépens, la cour d'appel a homologué une entente entre les retraités, Morneau Sobeco Limited Partnership (maintenant Morneau Shepell Ltd.) à titre d'administrateur du régime et le surintendant des services financiers de l'Ontario et a ordonné notamment que : i) les frais de justice et les débours des retraités soient payés jusqu'à concurrence de leur indemnisation intégrale à partir de la caisse de retraite attribuable aux prestations de retraite accumulées de chacun des 14 retraités (mais non assumés par les trois autres participants au régime qui n'étaient pas intimés); et que ii) les dépens accordés aux retraités soient versés dans la caisse et partagés entre les 14 retraités en fonction de leur droit à pension. La Cour d'appel n'a pas voulu rendre une ordonnance semblable relativement aux dépens engagés par les MU, concluant que le syndicat se trouvait dans une situation substantiellement différente. La Cour a noté que les bénéficiaires non syndiqués de ce régime n'avaient pas consenti à l'arrangement, que les MU n'étaient pas des bénéficiaires et que la caisse était sous capitalisée.

Origine : Ontario

N° du greffe : 34308

Arrêts de la Cour d'appel : le 7 avril 2011; le 7 septembre 2011

Avocats : Benjamin Zarnett, Fred Myers, Brian Empey et Peter Kolla pour l'appelante Sun Indalex Finance, LLC
David R. Byers, Ashley John Taylor, Nicholas McHaffie et Lesley Mercer pour l'appelante FTI Consulting Canada ULC
Harvey G. Chaiton et George Benchetrit pour l'appelant George L. Miller
Darrell L. Brown pour l'appelant/intimé Métallurgistes Unis
Andrew J. Hatnay et Demetrios Yiokaria pour les retraités intimés
Hugh O'Reilly et Amanda Darrach pour l'intimée Morneau Shepell Ltd.

34582 Donald Boudreault v. Her Majesty the Queen

Criminal law - Offences - Elements of offence - Impaired driving and driving over “80” - Proof of intent to drive - Defences - Whether Court of Appeal erred in identifying elements of offence of having care or control of motor vehicle for purposes of s. 253(1)(a) and (b) of *Criminal Code* - Whether Court of Appeal erred in not considering “alternate plan” defence in relation to lack of intent to drive - Whether Court of Appeal erred in law in rejecting “alternate plan” as defence to charge of care and control of motor vehicle - Whether Court of Appeal erred in holding that risk that appellant might start driving motor vehicle is question of law.

After drinking a large quantity of alcohol, the appellant decided not to drive his automobile but to call a “designated driver” service. He decided to wait for them in his vehicle, sitting in the driver’s seat with the motor running, and then fell asleep. He was in this state when arrested by the police. Having rebutted the presumption provided for in s. 258(1)(a) of the *Criminal Code*, the appellant was acquitted of the offences provided for in s. 253(1)(a) and (b). The judge held that the Crown had failed to prove the *actus reus*, as there was no risk of the appellant driving the vehicle. The Court of Appeal allowed the Crown’s appeal and found the appellant guilty on both counts. Citing *Sergerie v. R.*, 2005 QCCA 1227, it explained that intent to drive is not an essential element of the offences.

Origin of the case: Quebec

File No.: 34582

Judgment of the Court of Appeal: November 11, 2011

Counsel: Jean-Marc Fradette for the appellant
Michaël Bourget for the respondent

34582 Donald Boudreault c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Infractions - Éléments de l'infraction - Conduite avec facultés affaiblies et conduite avec une alcoolémie supérieure à « 0,08 » - Preuve d'intention de conduire - Moyens de défense - La Cour d'appel a-t-elle erré dans la détermination des éléments constitutifs de l'infraction d'avoir pris la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur en vertu des al. 253(1)a) et b) du *Code criminel*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant de considérer la défense de « plan alternatif » en corrélation avec l'absence d'intention de conduire? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en rejetant la défense de « plan alternatif » comme étant une défense recevable de l'accusation de garde et contrôle d'un véhicule à moteur? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le risque que l'appelant mette le véhicule à moteur en marche est une question de droit?

Après avoir consommé une grande quantité d'alcool, l'appelant décide de ne pas conduire son automobile et d'appeler un service de raccompagnement. Il décide d'attendre celui-ci dans son automobile, assis à l'endroit réservé au conducteur, le moteur en marche. L'appelant s'endort. C'est dans ce contexte que les policiers l'arrêtent. Ayant réussi à repousser la présomption de l'al. 258(1)a) du *Code criminel*, l'appelant est acquitté des infractions prévues aux al. 253(1)a) et b). Le juge conclut que le ministère public n'a pas réussi à prouver l'*actus réus* puisqu'il n'y avait aucun risque que l'appelant mette en marche son véhicule. La Cour d'appel accueille l'appel du ministère public et déclare l'appelant coupable des deux chefs d'accusation. En citant l'affaire *Sergerie c. R.*, 2005 QCCA 1227, elle explique que la preuve d'intention de conduire n'est pas un élément essentiel des infractions.

Origine :	Québec
N° du greffe :	34582
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 11 novembre 2011
Avocats :	Jean-Marc Fradette pour l'appelant Michaël Bourget pour l'intimée

34009 Suresh Sriskandarajah v. United States of America, Minister of Justice and Attorney General of Canada

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Extradition - Appeal from committal - Judicial Review of Surrender Order - Whether ss. 83.03, 83.18 or 83.21 of the *Criminal Code*, which incorporate the definition of “terrorist activity” in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringe s. 2(b) of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether s. 83.18 of the *Criminal Code*, which incorporates the definition of “terrorist activity” in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringes s. 7 of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the Minister denied the appellant procedural fairness - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Minister’s decision that surrender would not unjustifiably limit the appellant’s s. 6(1) *Charter* rights was reasonable - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 83.01(1), 83.03, 83.18 and 83.21 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(b), 6(1) and 7.

The U.S. seeks the appellant’s extradition to stand trial on terrorism charges for alleged assistance of the Liberation Tigers of the Tamil Eelam (“LTTE”). It is alleged that the appellant acquired aviation equipment, other communications equipment, and submarine and warship design software for the LTTE, that he laundered money for the LTTE, and that he counselled individuals on methods of smuggling goods to the LTTE. At the committal hearing, the appellant sought a declaration that the definition of “terrorist activity” in s. 83.01(1)(b) of the *Criminal Code* and the terrorist offence provisions of the *Criminal Code* which incorporate this definition, namely ss. 88.03 (providing, making available, etc., property or services for terrorist purposes), 83.18 (participation in activity of terrorist group) and 83.21 (instructing to carry out activity for terrorist group), are unconstitutional as they infringe ss. 2(b) and (d) and 7 of the *Charter*. Before the Minister, the appellant submitted that his surrender would breach s. 6 of the *Charter*. The committal judge ordered the appellant committed for extradition. The Minister ordered his surrender. The Court of Appeal dismissed the appeal from the committal order and the application for judicial review of the Minister’s decision to surrender the appellant.

Origin of the case: Ontario

File No.: 34009

Judgment of the Court of Appeal: December 17, 2010

Counsel: John Norris and Brydie Bethell for the appellant
Nancy Dennison and Croft Michaelson for the respondents

34009 Suresh Sriskandarajah c. États-Unis d'Amérique, ministre de la Justice et procureur général du Canada

Charte canadienne des droits et libertés - Extradition - Appel de l'incarcération - Contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition - Les art. 83.03, 83.18 ou 83.21 du *Code criminel*, qui incorporent la définition d'« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel*, portent-ils atteinte à l'al. 2b) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*? - L'art. 83.18 du *Code criminel*, qui incorpore la définition d'« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel* porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la *Charte*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministre avait manqué à son obligation d'équité procédurale envers l'appelant? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la décision du ministre selon laquelle l'extradition ne restreindrait pas de manière injustifiée les droits de l'appelant garantis par le par. 6(1) de la *Charte* était raisonnable? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, arts. 83.01(1), 83.03, 83.18 et 83.21 - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2(b), 6(1) et 7.

Les États-Unis sollicitent l'extradition de l'appelant pour qu'il subisse son procès pour infractions de terrorisme. Il est accusé d'avoir aidé les Tigres de libération de l'Eelam tamoul (TLET). Il aurait, au nom des TLET, acheté de l'équipement aéronautique et de communication ainsi que des logiciels de conception de sous-marins et de navires de guerre, blanchi des fonds et conseillé d'autres personnes sur les moyens de passer clandestinement des biens aux TLET. À son audience d'incarcération, l'appelant a sollicité un jugement déclarant l'inconstitutionnalité de la définition d'« activité terroriste » à l'al. 83.01(1)b) du *Code criminel* et des dispositions sur le terrorisme du *Code criminel* qui incorporent cette définition, à savoir l'art. 83.03 (fournir, rendre disponibles, etc. des biens ou services à des fins terroristes), 83.18 (participation à une activité d'un groupe terroriste) et 83.21 (charger une personne de se livrer à une activité pour un groupe terroriste), puisqu'elles portent atteinte aux al. 2b) et d) et à l'art. 7 de la *Charte*. Devant le ministre, l'appelant a fait valoir que son extradition violerait le droit que lui garantit l'art. 6 de la *Charte*. Le juge siégeant à l'audience d'incarcération a ordonné l'incarcération de l'appelant en vue de son extradition. Le ministre a pris l'arrêté d'extradition. La Cour d'appel a rejeté l'appel de l'ordonnance d'incarcération et la demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre d'extrader l'appelant.

Origine : Ontario

N° du greffe : 34009

Arrêt de la Cour d'appel : le 17 décembre 2010

Avocats : John Norris et Brydie Bethell pour l'appelant
Nancy Dennison et Croft Michaelson pour les intimés

34013 Piratheepan Nadarajah v. United States of America, Minister of Justice and Attorney General of Canada

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Extradition - Appeal from committal - Judicial Review of Surrender Order - Whether ss. 83.03, 83.18 or 83.21 of the *Criminal Code*, which incorporate the definition of “terrorist activity” in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringe s. 2(b) of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether s. 83.18 of the *Criminal Code*, which incorporates the definition of “terrorist activity” in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringes s. 7 of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the Minister denied the appellant procedural fairness - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Minister’s decision that surrender would not unjustifiably limit the appellant’s s. 6(1) *Charter* rights was reasonable - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 83.01(1), 83.03, 83.18 and 83.21 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(b), 6(1) and 7.

The U.S. seeks the appellant’s extradition to stand trial on terrorism charges for alleged involvement with and assistance of the Liberation Tigers of Tamil Eelam (the “LTTE”). It is alleged that the appellant was part of a group of individuals who attempted to purchase surface-to-air missiles and AK-47s in the U.S. on behalf of the LTTE from an undercover officer posing as a black market arms dealer. At the committal hearing, the appellant sought a declaration that the definition of “terrorist activity” in s. 83.01(1)(b) of the *Criminal Code* and the terrorist offence provisions of the *Criminal Code* which incorporate this definition, namely ss. 88.03 (providing, making available, etc., property or services for terrorist purposes), 83.18 (participation in activity of terrorist group) and 83.21 (instructing to carry out activity for terrorist group), are unconstitutional as they infringe ss. 2(b) and (d) and 7 of the *Charter*. Before the Minister, the appellant submitted that his surrender would breach s. 6 of the *Charter*. The committal judge ordered the appellant committed for extradition. The Minister ordered his surrender. The Court of Appeal dismissed the appeal from the committal order and the application for judicial review of the Minister’s decision to surrender the appellant.

Origin of the case: Ontario

File No.: 34013

Judgment of the Court of Appeal: December 17, 2010

Counsel: Breese Davies and Erin Dann for the appellant
Croft Michaelson and Sean Gaudet for the respondents

34013 Piratheepan Nadarajah c. États-Unis d'Amérique, ministre de la Justice et procureur général du Canada

Charte canadienne des droits et libertés - Extradition - Appel de l'incarcération - Contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition - Les art. 83.03, 83.18 ou 83.21 du *Code criminel*, qui incorporent la définition d'« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel*, portent-ils atteinte à l'al. 2b) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*? - L'art. 83.18 du *Code criminel*, qui incorpore la définition d'« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel* porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la *Charte*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministre avait manqué à son obligation d'équité procédurale envers l'appelant? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la décision du ministre selon laquelle l'extradition ne restreindrait pas de manière injustifiée les droits de l'appelant garantis par le par. 6(1) de la *Charte* était raisonnable? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, arts. 83.01(1), 83.03, 83.18 et 83.21 - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2(b), 6(1) et 7.

Les États-Unis sollicitent l'extradition de l'appelant pour qu'il subisse son procès pour infractions de terrorisme. Il est accusé d'être impliqué avec les Tigres de libération de l'Eelam tamoul (TLET) et d'avoir aidé ce groupe. Il aurait appartenu à un groupe qui aurait tenté d'acheter des missiles sol-air et des AK-47 aux États-Unis au nom des TLET d'un agent d'infiltration qui se faisait passer pour un marchand d'armes du marché noir. À l'audience d'incarcération, l'appelant a sollicité un jugement déclarant l'inconstitutionnalité de la définition d'« activité terroriste » à l'al. 83.01(1)b) du *Code criminel* et des dispositions sur le terrorisme du *Code criminel* qui incorporent cette définition, à savoir l'art. 83.03 (fournir, rendre disponibles, etc. des biens ou services à des fins terroristes), 83.18 (participation à une activité d'un groupe terroriste) et 83.21 (charger une personne de se livrer à une activité pour un groupe terroriste), puisqu'elles portent atteinte aux al. 2b) et d) et à l'art. 7 de la *Charte*. Devant le ministre, l'appelant a fait valoir que son extradition violerait le droit que lui garantit l'art. 6 de la *Charte*. Le juge siégeant à l'audience d'incarcération a ordonné l'incarcération de l'appelant en vue de son extradition. Le ministre a pris l'arrêté d'extradition. La Cour d'appel a rejeté l'appel de l'ordonnance d'incarcération et la demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre d'extrader l'appelant.

Origine : Ontario

N° du greffe : 34013

Arrêt de la Cour d'appel : le 17 décembre 2010

Avocats : Breese Davies et Erin Dann pour l'appelant
Croft Michaelson et Sean Gaudet pour les intimés

34103 Mohammad Momin Khawaja v. Her Majesty the Queen

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Terrorism offences - Elements of offence - Whether ss. 83.03, 83.18, 83.19 or 83.21 of the *Criminal Code*, which incorporate the definition of “terrorist activity” in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringe s. 2(a), 2(b) or 2(d) of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in overturning the trial judge’s finding that s. 83.01(1)(b)(i)(A) of the *Criminal Code* infringes ss. 2(a), (b) and (d) of the *Charter* - Whether, in the alternative, the Court of Appeal erred in allowing the appellant to stand convicted of more robust offences than those he had faced at trial - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of the “armed conflict exception” to the definition of “terrorist activity” in the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in permitting broad judicial notice to be taken of the “facts” surrounding the armed conflict in Afghanistan - Whether, assuming the appellant’s acts in furtherance in the armed conflict in Afghanistan were not proven to amount, in law, to “terrorist activity”, the convictions were unreasonable - Whether the Court of Appeal erred with respect to each of the three errors on the part of the trial judge that it identified with respect to sentencing - Whether the Court of Appeal and the trial judge sentenced the appellant based on aggravating factors which, on the trial judge’s unchallenged findings of fact, were inapplicable and/or had not been proven beyond a reasonable doubt - Whether the trial judge erred in his treatment of pre-sentence custody - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 83.01(1), 83.03, 83.18, 83.19 and 83.21 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(a), 2(b) and 2(d).

The appellant, a Canadian citizen and resident, was convicted of building a detonator to cause a deadly explosion (a lesser included offence of wanting to cause an explosion at the behest of a terrorist group), keeping a deadly explosive substance (a lesser included offence of possessing an explosive substance with the intent of enabling a terrorist group to endanger others), participating in a terrorist group (a group based in London, England that plotted to bomb targets in Europe and the United Kingdom), instructing a person to finance terrorism, making available property to terrorists, contributing to a terrorist group and facilitating terrorism. In pre-trial proceedings, the trial judge held that s. 83.01(1)(b)(i)(A) of the *Criminal Code* was unconstitutional and he severed it from the balance of s. 83.01, but he otherwise dismissed constitutional challenges to terrorism provisions of the *Criminal Code*. The Court of Appeal disagreed with the declaration of unconstitutionality, held that the convictions were reasonable and allowed the Crown’s appeal in respect of the sentence, imposing a longer sentence.

Origin of the case: Ontario

File No.: 34103

Judgment of the Court of Appeal: December 17, 2010

Counsel: Lawrence Greenspon for the appellant
Croft Michaelson, Nick Devlin and Ian Bell for the respondent

34103 Mohammad Momin Khawaja c. Sa Majesté la Reine

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Infractions de terrorisme - Éléments de l'infraction - Les art. 83.03, 83.18, 83.19 et 83.21 du *Code criminel*, qui incorporent la définition d'« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel* portent-ils atteinte aux al. 2a), 2b) ou 2d) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'infirmer la conclusion du juge du procès selon laquelle la division 83.01(1b)(i)(A) du *Code criminel* porte atteinte aux al. 2a), 2b) ou 2d) de la *Charte*? - À titre subsidiaire, la Cour d'appel a-t-elle eu tort de permettre que l'appelant soit déclaré coupable d'infractions plus graves que celles dont il était accusé à son procès? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation de l'« exception du conflit armé » à la définition d'« activité terroriste » dans le *Code criminel*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de permettre une connaissance d'office large de « faits » relatifs au conflit armé en Afghanistan? - En présumant que les actes commis par l'appelant au cours d'un conflit armé n'équivalaient pas, eu égard à la preuve et au droit, à une « activité terroriste », les déclarations de culpabilité étaient-elles déraisonnables? - La Cour d'appel s'est-elle trompée à l'égard de chacune des trois erreurs qu'aurait commises selon elle le juge du procès relativement à la détermination de la peine? - La Cour d'appel et le juge du procès ont-ils condamné l'appelant en s'appuyant sur des facteurs aggravants qui, eu égard aux conclusions de fait incontestés du juge du procès, étaient inapplicables ou n'avaient pas été prouvés hors de tout doute raisonnable? - Le juge du procès s'est-il trompé dans son traitement de la détention provisoire? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 83.01(1), 83.03, 83.18, 83.19 et 83.21 - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2a), 2b) et 2d).

L'appelant, un citoyen et résident canadien, a été déclaré coupable d'avoir fabriqué un détonateur en vue de causer une explosion susceptible de causer la mort (une infraction moindre incluse dans celle d'intention de causer une explosion à la demande d'un groupe terroriste), d'avoir détenu une substance explosive susceptible de causer la mort (une infraction moindre incluse dans celle de possession d'une substance explosive en vue d'aider un groupe terroriste à mettre la vie d'autrui en danger), de participation à une activité d'un groupe terroriste (un groupe opérant depuis Londres, en Angleterre, qui complotait de faire sauter des cibles en Europe, dont au Royaume-Uni), d'avoir invité une autre personne à financer des activités terroristes, d'avoir rendu des biens disponibles à des fins terroristes, d'avoir contribué à une activité d'un groupe terroriste et d'avoir facilité une activité terroriste. Dans une procédure préalable au procès, le juge du procès a déclaré la div. 83.01(1b)(i)(A) du *Code criminel* inconstitutionnelle et l'a retranchée du reste de l'art. 83.01. Il a rejeté les autres contestations constitutionnelles portant sur les dispositions sur le terrorisme prévues au *Code*. La Cour d'appel n'était pas d'accord avec la déclaration d'inconstitutionnalité, elle a statué que les déclarations de culpabilité étaient raisonnables et elle a accueilli l'appel du ministère public relativement à la peine, imposant une peine plus longue.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	34103
Arrêt de la Cour d'appel :	le 17 décembre 2010
Avocats :	Lawrence Greenspon pour appelant Croft Michaelson, Nick Devlin et Ian Bell pour l'intimé

34272 Her Majesty the queen v. Nicole Patricia Ryan

(PUBLICATION BAN IN CASE) (SEALING ORDER)

Criminal law - Counselling to commit murder - Defences - Duress - Whether the Court of Appeal erred in holding that the defence of duress was conceptually available in the circumstances - Whether the Court of Appeal erred in approving a deficient legal test for the defence of duress - Whether the Court of Appeal erred in its consideration of whether there was evidence to support the defence of duress which could meet the air of reality test - Whether the Court of Appeal erred by applying the common law defence of duress, while the defence had previously been limited to a party to an offence pursuant to s. 21 of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in applying the common law defence of duress, since that defence is unavailable in a homicide case - Whether the Court of Appeal's reliance on s. 17 of the *Criminal Code* in the circumstances raises a question with respect to the fairness of the appellate process.

Nicole Ryan tried to take a contract out on her estranged husband's life, but the man she approached to commit the crime turned out to be an undercover R.C.M.P. officer. She was charged with counselling to commit murder. At trial, Ms. Ryan admitted the accusations but claimed that she was acting under duress. Essentially, she asserted that she was the victim of years of abuse at the hands of her husband who threatened to kill her and their child. She believed that he would act on those threats and that the police, having been contacted on numerous occasions, would be unable to prevent it. This, she felt, left her essentially with no other reasonable option. The trial judge accepted her defence and entered an acquittal. The appeal was dismissed.

Origin of the case: Nova Scotia

File No.: 34272

Judgment of the Court of Appeal: March 29, 2011

Counsel: William D. Delaney, Q.C. for the appellant
Brian H. Greenspan and Joel E. Pink, Q.C. for the respondent

34272 Sa Majesté la Reine c. Nicole Patricia Ryan

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE MISE SOUS SCHELLÉS)

Droit criminel - Conseiller la perpétration d'un meurtre - Moyens de défense - Contrainte - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que, sur le plan conceptuel, le moyen de défense fondé sur la contrainte pouvait être invoqué en l'espèce? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'approuver un critère juridique déficient relativement au moyen de défense fondé sur la contrainte? - La Cour d'appel s'est-elle trompée dans sa considération de la question de savoir s'il y avait des éléments de preuve susceptibles de répondre au critère de l'apparence de vraisemblance? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte, alors que par le passé, ce moyen de défense se limitait à un participant à une infraction aux termes de l'art. 21 du *Code criminel*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte, puisque ce moyen de défense ne peut être invoqué dans une affaire d'homicide? - Le fait que la Cour d'appel se soit appuyée sur l'art. 17 du *Code criminel* en l'espèce soulève-t-il une question ayant trait à l'équité du processus d'appel?

Nicole Ryan a tenté de conclure une entente pour faire assassiner son ex-époux, mais l'homme qu'elle a voulu engager pour commettre le crime était en fait un agent d'infiltration de la GRC. Elle a été accusée d'avoir conseillé la perpétration d'un meurtre. À son procès, Mme Ryan a admis les accusations, mais a prétendu qu'elle avait agi sous la contrainte. Essentiellement, elle a affirmé avoir été la victime d'années de sévices aux mains de son époux qui avait menacé de la tuer et de tuer leur enfant. Elle croyait qu'il allait donner suite à ces menaces et que la police, avec qui elle avait communiqué à de nombreuses occasions, allait être incapable de l'en empêcher. Cette situation, croyait-elle, ne lui laissait essentiellement aucune autre possibilité raisonnable. Le juge du procès a accueilli son moyen de défense et l'a acquittée. L'appel a été rejeté.

Origine : Nouvelle-Écosse
N° du greffe : 34272
Arrêt de la Cour d'appel : le 29 mars 2011
Avocats : William D. Delaney, c.r. pour l'appelante
Brian H. Greenspan et Joel E. Pink, c.r. pour l'intimée

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2011 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2012 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

- 18 sitting weeks/semaines séances de la cour
- 87 sitting days/journées séances de la cour
- 9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences
- 3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions